

**UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANSPORT**

PROTOCOL ON ROAD SIGNS AND SIGNALS
(including amendments that entered into force on 22 October 1964)

**CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS ET LES TRANSPORTS AUTOMOBILES**

PROTOCOLE RELATIF A LA SIGNALISATION ROUTIERE

(comprenant les amendements entrés en vigueur le 22 octobre 1964)

**CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE TRANSPORTE POR CARRETERA Y TRANSPORTE
POR VEHÍCULOS AUTOMOTORES**

PROTOCOLO RELATIVO A LAS SEÑALES DE CARRETERAS
(que comprende las enmiendas que entraron en vigor el 22 de octubre de 1964)

UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ROAD AND MOTOR TRANS-
PORT

CONFÉRENCE DES NATIONS
UNIES SUR LES TRANSPORTS
ROUTIERS ET LES TRANS-
PORTS AUTOMOBILES

CONFERENCIA DE LAS NACIO-
NES UNIDAS SOBRE TRANS-
PORTE POR CARRETERA Y
TRANSPORTE POR VEHÍCULO
LOS AUTOMOTORES

PROTOCOL ON ROAD SIGNS
AND SIGNALS

PROTOCOLE RELATIF A LA SI-
GNALISATION ROUTIÈRE

PROTOCOLO RELATIVO A LAS
SEÑALES DE CARRETERAS

The States Parties to this Protocol, desiring to ensure the safety of road traffic and to facilitate international road traffic by a uniform system of road signalling,

Les Etats parties au présent Protocole, désireux d'assurer la sécurité de la circulation routière et de faciliter la circulation routière internationale par l'adoption d'un système uniforme de signalisation routière,

Los Estados Partes en el presente Protocolo, deseosos de garantizar la seguridad de la circulación por las carreteras y de facilitar la circulación internacional por las mismas mediante la adopción de un sistema uniforme de señales, han convenido las siguientes disposiciones:

Have agreed upon the following provisions:

Ont arrêté les dispositions suivantes:

Part I

Partie I

Parte I

GENERAL PROVISIONS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

DISPOSICIONES GENERALES

ARTICLE 1

ARTICLE 1

ARTÍCULO 1

The Contracting Parties to this Protocol accept the system of road signalling described herein and undertake to introduce it, as soon as possible. For this purpose they will erect the signs set out in this Protocol as and when new signs are put up or those now in existence are renewed. Signs which do not conform to the system provided in this Protocol shall be completely replaced within a period not exceeding ten years from the date of the coming into force of this Protocol in respect of each of the Contracting Parties.

Les Parties contractantes au présent Protocole acceptent le système de signalisation routière qui s'y trouve décrit et s'engagent à l'adopter le plus tôt possible. A cet effet, elles implanteront les signaux qui y sont prévus au fur et à mesure de la mise en place de signaux nouveaux ou du renouvellement de ceux actuellement existants. Le remplacement complet des signaux non conformes au système prévu au présent Protocole sera réalisé au plus tard dans un délai de dix années à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole pour chacune des Parties contractantes.

Las Partes Contratantes en el presente Protocolo aceptan el sistema de señales de carreteras que el mismo describe y se comprometen a adoptarlo lo antes posible. A este fin, las Partes Contratantes implantarán las señales previstas en el presente Protocolo a medida que se coloquen nuevas señales o que se renueven las que existen actualmente. Las señales que no se ajusten al sistema previsto por el presente Protocolo, serán completamente reemplazadas dentro de un plazo que no excederá de diez años, a contar desde la entrada en vigor del presente Protocolo para cada una de las Partes Contratantes.

ARTICLE 2

ARTICLE 2

ARTÍCULO 2

The Contracting Parties undertake, as soon as this Protocol comes into force, to replace signs which, although they have the distinguishing features of a sign belonging to the system provided for in this Protocol are used with a different meaning from the one attaching to that sign in this system.

Les Parties contractantes s'engagent à procéder, dès son entrée en vigueur, au remplacement des signaux qui, tout en présentant les caractéristiques d'un signal du système prévu au présent Protocole, serviraient à fournir une indication différente de celle qui s'attache à ce signal dans ledit système.

Las Partes Contratantes se comprometen, tan pronto como entre en vigor el presente Protocolo, a reemplazar las señales que no obstante presentar las características de una de las señales previstas en el presente Protocolo, proporcionen una indicación diferente de la que se atribuye a tal señal dentro de dicho sistema.

Part II

Partie II

Parte II

ROADSIDE TRAFFIC SIGNS

SIGNAUX ROUTIERS

SEÑALES DE CARRETERAS

Chapter I

Chapitre I

Capítulo I

GENERAL

GÉNÉRALITÉS

DISPOSICIONES GENERALES

ARTICLE 3

ARTICLE 3

ARTÍCULO 3

The international system of roadside traffic signs shall comprise three classes of signs, namely:

Le système international de signalisation routière comprend trois catégories de signaux, à savoir:

El sistema internacional de señales de carreteras comprende tres clases de señales, a saber:

- (a) Danger signs;
- (b) Signs giving definite instructions subdivided into:
 - (i) Prohibitory signs,
 - (ii) Mandatory signs;
- (c) Informative signs subdivided into:
 - (i) Indication signs,
 - (ii) Advance direction signs and direction signs,
 - (iii) Place and route identification signs.

ARTICLE 4

There shall be a distinctive shape for each class of sign.

ARTICLE 5

1. The symbols as indicated on the signs shown in the tables appended to this Protocol shall be accepted by the Contracting Parties as the fundamental basis of their roadside traffic signs. As a rule they shall appear within the signplate.

2. Where Contracting Parties consider it necessary to modify the symbols, these modifications shall be such as not to alter the essential character of the symbols.

3. For the purpose of facilitating the interpretation of the signs additional information may be given on a rectangular plate below the sign.

4. Where an inscription is used within or below a sign, it shall be in the national language or languages, and if so desired in one of the official languages of the United Nations.

The provisions of this paragraph shall not apply to the inscription "Stop" referred to in article 33, paragraph 2.

5. New signs, created by Contracting Parties in accordance with the provisions of article 17 of paragraph 1, of the Convention on Road Traffic opened for signature at Geneva on 19 September 1949, shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify all Contracting Parties.

ARTICLE 6

1. The colours used on the signs, symbols and inscriptions shall be those prescribed in this Protocol, unless exceptional conditions make them impracticable.

2. Where the colours to be used are optional, each country shall employ the

- a) Signaux de danger;
- b) Signaux comportant des prescriptions absolues se subdivisant en:
 - i) Signaux d'interdiction,
 - ii) Signaux d'obligation;
- c) Signaux comportant une simple indication se subdivisant en:
 - i) Signaux d'indication,
 - ii) Signaux indicateurs de présignalisation et de direction,
 - iii) Signaux de localisation et d'identification de routes.

ARTICLE 4

La forme des panneaux sera différente pour chaque catégorie de signaux.

ARTICLE 5

1. Les symboles, tels qu'ils figurent dans les signaux reproduits aux tableaux joints au présent Protocole, seront adoptés par les Parties contractantes comme éléments essentiels de leur signalisation routière. Ils seront en principe placés à l'intérieur des panneaux.

2. Dans le cas où les Parties contractantes estimeraient nécessaire d'apporter des modifications à ces symboles, ces modifications ne devront pas en changer les caractéristiques essentielles.

3. Afin de faciliter l'interprétation des signaux, des indications additionnelles pourront être ajoutées dans un panneau rectangulaire au-dessous du signal.

4. Lorsque des inscriptions figureront, soit dans les signaux eux-mêmes, soit dans les panneaux complémentaires, le texte en sera rédigé dans la ou les langues nationales et éventuellement dans une des langues officielles des Nations Unies.

Les prescriptions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à l'inscription "stop" prévue au paragraphe 2 de l'article 33.

5. Les signaux nouveaux, créés par les Parties contractantes dans les conditions prévues au paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Genève, le 19 septembre 1949, seront communiqués au Secrétaire général des Nations Unies, qui les notifiera à toutes les Parties contractantes.

ARTICLE 6

1. Les couleurs employées pour les signaux, symboles et indications seront celles prescrites par le présent Protocole, sauf lorsque des circonstances exceptionnelles en rendront l'usage pratiquement impossible.

2. Lorsque le choix des couleurs est libre, chaque pays devra employer les

- a) Señales de peligro;
- b) Señales preceptivas subdivididas en:
 - i) Señales prohibitivas,
 - ii) Señales de obligación;
- c) Señales informativas, subdivididas en:
 - i) Señales indicadoras,
 - ii) Señales preventivas y de dirección,
 - iii) Señales de localización y de identificación de rutas.

ARTÍCULO 4

La forma de cada clase de señales será diferente.

ARTÍCULO 5

1. Los símbolos, tal como figuran en las señales reproducidas en los cuadros adjuntos al presente Protocolo, serán adoptados por las Partes Contratantes como elementos básicos de sus sistemas de señales de carreteras. Por regla general dichos símbolos deberán aparecer dentro de las placas de señales.

2. En los casos en que las Partes Contratantes estimen necesario modificar dichos símbolos, tales modificaciones no deberán alterar su carácter esencial.

3. A fin de facilitar la interpretación de las señales, podrán añadirse indicaciones suplementarias en una placa rectangular colocada debajo de la señal.

4. Cuando se coloquen letreros dentro de una señal o debajo de ella, el texto de tales inscripciones será redactado en el idioma o idiomas nacionales, y también, si se desea, en uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

Las prescripciones del presente apartado no se aplicarán a la inscripción "STOP" prevista en el artículo 33, apartado 2.

5. Las señales nuevas, creadas por las Partes Contratantes con arreglo a las disposiciones del apartado 1 del artículo 17 de la Convención sobre Circulación por Carretera abierta a la firma en Ginebra el 19 de septiembre de 1949, serán comunicadas al Secretario General de las Naciones Unidas, quien las notificará a todas las Partes Contratantes.

ARTÍCULO 6

1. Los colores utilizados en las señales, símbolos e inscripciones serán los prescritos por el presente Protocolo, a menos que sea imposible aplicarlos, debido a circunstancias excepcionales.

2. Cuando la elección de los colores sea facultativa, cada país deberá emplear

same colours for any one class of signs used under the same conditions.

3. The reverse side of signs shall be of a neutral colour except in the case of the signs III, C.1^{a, b} and symbol II, A.15 when affixed to the reverse side of sign II, A.14.

ARTICLE 7

The use of lighting or of reflecting materials or devices is recommended at least for danger signs and signs giving definite instructions where such use improves the visibility of roadside traffic signs at night time; but they should not dazzle road users or obscure the legibility of the symbol or the inscription.

ARTICLE 8

1. The dimensions of sign plates shall be such that the sign can be easily seen from a distance and easily understood near at hand.

2. The dimensions of various signs shall be standardised in each country so as to ensure the maximum uniformity. In general, two sizes shall be used for each type, namely, a standard size and a reduced size for use where conditions do not permit or the safety of road users does not require the erection of the standard size. In exceptional circumstances, a special small type sign may be used inside built-up areas or for repeating the main sign.

ARTICLE 9

1. Outside built-up areas, the centre line of the signs shall be not more than 2 m from the nearside edge of the carriageway unless special circumstances render this impracticable.

2. In built-up areas and mountainous country, the distance between the edge of the sign nearest the carriageway and a vertical line drawn from the edge of the carriageway shall be not less than 0.50 m. In exceptional cases, however, this distance may be reduced.

ARTICLE 10

1. In this Protocol the height of signs above the ground shall mean the height of the lower edge of the signs from the level of the road.

mêmes couleurs pour les signaux de même catégorie, employés dans les mêmes conditions.

3. L'envers des panneaux sera de couleur neutre, sauf dans le cas du signal III, C.1^{a, b} et de l'indication II, A.15 lorsqu'elle figure au revers du signal II, A.14.

ARTICLE 7

L'emploi d'un éclairage ou de matériaux ou dispositifs réfléchissants est recommandé, au moins pour les signaux de danger et les signaux comportant une prescription absolue, lorsque cet emploi rend les signaux routiers plus visibles la nuit; mais les dispositions prises doivent être telles qu'elles n'entraînent pas l'éblouissement des usagers de la route et ne nuisent pas à la netteté du symbole ou de l'inscription.

ARTICLE 8

1. Les dimensions des panneaux de signalisation seront telles que, de loin, de signal soit facilement visible et, de près, facilement compréhensible.

2. Les dimensions des divers signaux seront normalisées dans chaque pays, de façon à assurer la plus parfaite uniformité possible. En règle générale, il y aura deux grandeurs pour chaque type de signaux: l'une normale, l'autre réduite. Il sera fait usage de cette dernière lorsque les conditions d'implantation ne permettent pas l'emploi de panneaux de dimension normale ou que la sécurité des usagers de la route ne l'exige pas. A titre exceptionnel, il peut être fait usage, pour rappeler un signal antérieur ou à l'intérieur des agglomérations, d'un signal spécial de dimensions réduites.

ARTICLE 9

1. En dehors des agglomérations, l'axe des panneaux sera placé à une distance maximum de 2 m du bord voisin de la chaussée, à moins que des circonstances particulières ne s'y opposent.

2. Dans les agglomérations et les régions montagneuses, la distance entre l'extrémité du panneau situé du côté de la chaussée et l'aplomb du bord de la chaussée ne sera pas inférieure à 0,50 m. Dans certains cas exceptionnels, une distance plus faible pourra être admise.

ARTICLE 10

1. Dans le présent Protocole, la hauteur des panneaux au-dessus du sol s'entend de la hauteur du bord inférieur du panneau par rapport au niveau de la chaussée.

los mismos colores para señales de la misma clase usadas bajo las mismas condiciones.

3. El reverso de las señales será de color neutro, salvo en el caso de las señales III, C.1^{a, b} y del símbolo II, A.15, cuando éste figure al reverso de la señal II, A.14.

ARTÍCULO 7

Se recomienda el empleo de iluminación o de materiales o dispositivos reflectantes, al menos para las señales de peligro y las señales preceptivas, cuando su empleo mejore la visibilidad de la señal durante la noche; pero las medidas adoptadas deben ser tales que no deslumbren a los usuarios de la carretera ni reduzcan la legibilidad de los símbolos y letreros.

ARTÍCULO 8

1. Las dimensiones de las placas de las señales serán tales que la señal pueda verse fácilmente a distancia y comprenderse fácilmente de cerca.

2. Se unificarán en cada país las dimensiones de las diversas señales, para asegurar la mayor uniformidad posible. Por regla general, se emplearán dos tamaños para cada tipo de señales: uno normal y otro reducido. Se hará uso del segundo cuando las condiciones del lugar no permitan emplear el primero o cuando éste no haga falta para la seguridad de los usuarios de la carretera. En circunstancias excepcionales, podrá emplearse una señal especial de tamaño reducido en zonas edificadas o para repetir la señal principal.

ARTÍCULO 9

1. Fuera de las zonas edificadas, el eje de las señales estará a una distancia máxima de 2 metros del borde de la calzada, a menos que circunstancias particulares lo impidan.

2. En las zonas edificadas y regiones montañosas, la distancia entre el borde de la señal más próximo a la calzada y el plano vertical sobre el borde de ésta, no será inferior a 0,50 m. En casos excepcionales podrá admitirse una distancia menor.

ARTÍCULO 10

1. La altura de las señales sobre el suelo, definida en el presente Protocolo, es la del borde inferior de la placa sobre el nivel de la calzada.

2. So far as possible a uniform height shall be observed over the same route.

2. Dans toute la mesure du possible, une hauteur uniforme sera respectée sur le même itinéraire.

2. Hasta donde sea posible, se mantendrá una altura uniforme a todo lo largo de una misma ruta.

Chapter II

CLASS I. DANGER SIGNS

ARTICLE 11

1. The danger signs shall be in the shape of an equilateral triangle with one point upwards except in the case of sign "PRIORITY ROAD AHEAD" (I, 22) which shall have a point downwards.

2. These signs shall have a red border with white or light yellow ground. Symbols shall be black or dark.

3. For signs of the standard size, the length of each side of the triangle shall be not less than 0.90 m and for the reduced size, not less than 0.60 m.

4. The signs shall be placed on the side of the road appropriate to the direction of the traffic concerned and facing that traffic. They may be repeated on the other side of the road.

5. Unless otherwise provided hereafter in this Protocol, the signs shall be placed at not less than 150 m and not more than 250 m from the hazard unless this is impracticable on account of local conditions. In such exceptional cases the sign shall be erected at less than 150 m, but as far as possible from the hazard and special provisions shall be made.

6. The height of signs shall be not more than 2.20 m and, outside built-up areas, not less than 0.60 m.

7. The signs shall be placed in such a way that they cannot be obscured nor be a hindrance to pedestrians.

ARTICLE 12

The sign "UNEVEN ROAD" (I, 1) shall be used wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to sections of the road in which the road is uneven, to a gutter

Chapitre II

CATEGORIE I. SIGNAUX DE DANGER

ARTICLE 11

1. Les panneaux des signaux de danger auront la forme de triangles équilatéraux. Un sommet du triangle est dirigé vers le haut, sauf dans le cas du signal "ATTENTION — ROUTE A PRIORITY" (I, 22), dont un sommet est dirigé vers le bas.

2. Les panneaux seront bordés de rouge et auront un fond blanc ou jaune clair. Les symboles seront noirs ou de couleur foncée.

3. Pour le signal de dimensions normales, la longueur du côté du triangle sera au moins de 0,90 m et, pour le signal de dimensions réduites, au moins de 0,60 m.

4. Les signaux seront placés du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci. Ils pourront être répétés de l'autre côté de la route.

5. Sauf dispositions contraires dans le présent Protocole, les signaux seront placés à 150 m au moins et à 250 m au plus du point dangereux indiqué, sauf en cas d'impossibilité due aux conditions locales. Dans ces cas exceptionnels, le signal sera placé à moins de 150 m, mais le plus loin possible du point dangereux, et des dispositions particulières devront être prises.

6. La hauteur des signaux sera au maximum de 2,20 m et, en dehors des agglomérations, au minimum de 0,60 m.

7. Les signaux seront placés de manière à n'être pas masqués et à ne pas constituer une gêne pour les piétons.

ARTICLE 12

Le signal « CASSIS ou DOS D'ANE » (I, 1) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche de sections de route où la chaussée a un profil irrégulier ou

Capítulo II

CLASE I. SEÑALES DE PELIGRO

ARTÍCULO 11

1. Las placas de las señales de peligro tendrán forma de triángulo equilátero con uno de sus vértices hacia arriba, salvo en el caso de la señal "ATENCIÓN, CARRETERA PREFERENTE" (I, 22) uno de cuyos vértices apuntará hacia abajo.

2. Las placas estarán orladas de rojo y tendrán fondo blanco o claro; los símbolos serán negros o de color oscuro.

3. En las señales de tamaño normal, los lados del triángulo medirán 0,90 m. como mínimo; para las señales de tamaño reducido, el mínimo será de 0,60 m.

4. Las señales se colocarán al lado de la carretera correspondiente a la dirección de la circulación. Podrán repetirse al otro lado de la calzada.

5. Las señales nuevas, creadas por las Partes Contratantes con arreglo a las disposiciones del apartado 1 del artículo 17 de la Convención sobre Circulación por Carretera abierta a la firma en Ginebra el 19 de septiembre de 1949, serán comunicadas al Secretario General de las Naciones Unidas, quien las notificará a todas las Partes Contratantes.

6. La altura de las señales no será mayor de 2,20 metros ni, fuera de las zonas edificadas, menor de 0,60 metros.

7. Las señales se colocarán de tal manera que se vean con facilidad y no estorben el paso de los peatones.

ARTÍCULO 12

Se empleará la señal "FIRME IRREGULAR" (I, 1) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un tramo cuya calzada presenta irregularidades, o la proximi-

or drain crossing the road, or to a humpback or hump bridge.

l'approche d'un cassis, d'un dos d'âne ou d'un pont en dos d'âne.

dad de un badén, un cambio brusco de rasante o un puente con cambio brusco de rasante.



I, 1

ARTICLE 13

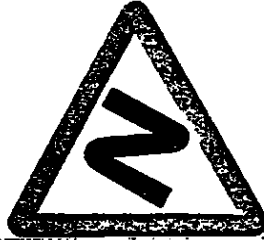
1. The sign "DANGEROUS BEND" or "DANGEROUS BENDS" (I, 2) shall be used only as the approach sign for a bend or bends which are dangerous owing to their physical characteristics or to reduced visibility.

ARTICLE 13

1. Le signal "VIRAGE DANGEREUX" ou "VIRAGES DANGEREUX" (I, 2) ne sera employé qu'à l'approche d'un virage ou de virages dangereux par leurs caractéristiques physiques ou par le défaut de visibilité.

ARTÍCULO 13

1. Se empleará la señal "CURVA PELIGROSA" o "CURVAS PELIGROSAS" (I, 2) únicamente para indicar la proximidad de una curva o curvas que ofrezcan peligro por sus características físicas o por falta de visibilidad.



I, 2

2. Each Contracting Party may elect to substitute for the above sign, signs giving a clearer indication of the bend or bends. Such substitution shall apply throughout the territory of the Contracting Party concerned. These alternative signs are:

- I, 3 — right bend
- I, 4 — left bend
- I, 5 — double bend, the first to the right
- I, 6 — double bend, the first to the left.

2. Il sera loisible à chaque Partie contractante de remplacer le signal ci-dessus par des signaux indiquant plus clairement la nature des virages. Cette substitution se fera pour l'ensemble du territoire de ladite Partie. Ces signaux alternatifs sont:

- I, 3 — virage à droite
- I, 4 — virage à gauche
- I, 5 — double virage, le premier à droite
- I, 6 — double virage, le premier à gauche.

2. Toda Parte Contratante podrá substituir la señal precitada por señales que indiquen más claramente la naturaleza de las curvas. Dicha substitución habrá de regir en todo el territorio de la Parte Contratante en cuestión. Dichas señales alternativas serán:

- I, 3 — curva a la derecha
- I, 4 — curva a la izquierda
- I, 5 — doble curva, la primera a la derecha
- I, 6 — doble curva, la primera a la izquierda.



I, 3



I, 4



I, 5



I, 6

ARTICLE 14

1. The sign "ROAD INTERSECTION" (I, 7) shall be used wherever the competent authorities deem it necessary,

ARTICLE 14

1. Le signal "INTERSECTION" (I, 7) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'an-

ARTÍCULO 14

1. Se empleará la señal "INTERSECCION" (I, 7) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la

as the approach sign for a fork, crossroads or road junction. In built-up areas this sign shall only be used in exceptional cases.

2. When there is a roundabout at the crossroads to be indicated, the sign I, 7 bis shown below may be used instead of sign I, 7; where the left-hand rule of the road is observed, the arrows on the sign shall be reversed.



I, 7

ARTICLE 15

1. The sign "LEVEL-CROSSING WITH GATES" (I, 8) shall be used as the approach sign for every level-crossing with gates and for every level-crossing equipped with staggered half-gates on either side of the railway track.

2. The sign "LEVEL-CROSSING WITHOUT GATES" (I, 9) shall be used as the approach sign for every level-crossing without either gates or half-gates.

3. On roads with a large volume of motor traffic during the night, the signs referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be illuminated or provided with reflectors or reflecting material.

noncer l'approche d'une bifurcation, d'une croisée de chemins ou d'un carrefour. Ce signal ne sera employé dans les agglomérations qu'à titre exceptionnel.

2. Dans le cas où le carrefour, dont l'approche est annoncée, est à sens giratoire, le symbole du signal I, 7 bis ci-après peut être employé en lieu et place du signal I, 7; lorsque le sens de la circulation est à gauche, le sens des flèches du symbole est inversé.

proximidad de una bifurcación, de un cruce de caminos o de un empalme. No se utilizará esta señal en zonas edificadas sino en casos excepcionales.

2. Cuando la intersección a indicar sea de sentido giratorio la señal I, 7 bis puede ser utilizada en vez de la señal I, 7; donde se circule por la izquierda, se invertirá el sentido de las flechas de la señal.



I, 7 bis

ARTICLE 15

1. Le signal "PASSAGE A NIVEAU AVEC BARRIERES" (I, 8) sera employé à l'approche de tout passage à niveau avec barrières et de tout passage à niveau équipé de demi-barrières placées en chicane de chaque côté de la voie ferrée.

1. Se empleará la señal "PASO A NIVEL CON BARRERAS" (I, 8) para indicar la proximidad de todo paso a nivel con barreras y de todo paso a nivel equipado con semibarreras dispuestas alternadamente a ambos lados de la vía férrea.



I, 8

2. Le signal "PASSAGE A NIVEAU SANS BARRIERES" (I, 9) sera employé à l'approche de tout passage à niveau sans barrières ni demi-barrières.

2. Se empleará la señal "PASO A NIVEL SIN BARRERAS" (I, 9) para indicar la proximidad de todo paso a nivel sin barreras ni semibarreras.



I, 9

3. Sur les routes où la circulation automobile est intense pendant la nuit, les signaux prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article seront éclairés, munis de dispositifs réfléchissants ou revêtus de matériaux réfléchissants.

3. En las carreteras de intensa circulación nocturna de automóviles, las señales previstas en los apartados 1 y 2 del presente artículo estarán iluminadas o provistas de dispositivos o materiales reflectantes.

4. At level-crossings equipped with gates or half-gates, the extension of such gates or half-gates across the road shall mean that no road-user may pass; the movement of gates or half-gates shall have the same meaning.

5. The gates and half-gates of level-crossings shall be painted in stripes of red and white or red and light yellow. Alternatively, the gates may be painted white or light yellow with a large central red disc. In order to make gates more visible at night they shall either be provided with red lights or red reflectors or red reflecting material or be illuminated by a floodlight whenever they are not fully open.

6. At all level-crossings without either gates or half-gates there shall be placed, in the immediate vicinity of the railway line, a sign in the form of a Saint Andrew's cross (I, 10 and I, 11) or a rectangular signplate, on which this symbol is displayed against a neutral background. The Saint Andrew's cross or in any case its lower arms, may be double if there are two tracks or more. It shall be painted in red and white or in red and light yellow.



I, 10

7. In the case of level-crossings situated on local railways, on connecting lines to factory sidings or on parts of railway lines assimilable to such connecting lines, especially in the case of roads of minor local traffic importance or where a level-crossing is coincident with a road intersection, each Contracting Party may :

Outside built-up areas, make certain simplifications in or exceptions to the system laid down in paragraphs 1, 2, 3, 5 and 6 of this article;

In built-up areas, apply whatever regulations it deems most appropriate in place of the provisions of paragraphs 1, 2, 3, 5 and 6 of this article.

4. Aux passages à niveau munis de barrières ou de demi-barrières, la présentation de ces barrières ou demi-barrières en travers de la route signifie qu'aucun usager de la route n'a le droit de passer; le mouvement des barrières ou demi-barrières a la même signification.

5. Les barrières et demi-barrières des passages à niveau seront peintes en bandes de couleur rouge et blanche ou rouge et jaune clair. Elles pourront toutefois être peintes en blanc ou jaune clair et munies au centre d'un grand disque rouge. Afin d'augmenter leur visibilité pendant la nuit, elles seront munies de feux ou de dispositifs réfléchissants, de couleur rouge ou revêtues de matériaux réfléchissants de couleur rouge, ou seront éclairées par un projecteur pendant tout le temps où elles ne sont pas dans leur position de pleine ouverture.

6. A tout passage à niveau sans barrières, ni demi-barrières, il sera placé, au voisinage immédiat de la voie ferrée, un signal en forme de croix de Saint-André (I, 10 et I, 11) ou un panneau rectangulaire à fond de couleur neutre sur lequel cette croix est figurée. La croix de Saint-André ou tout au moins ses bras inférieurs pourront être doublés si la ligne a deux voies ou plus. Cette croix sera peinte en rouge et blanc ou en rouge et jaune clair.

7. Pour les passages à niveau situés sur des lignes de chemin de fer d'intérêt local, sur des raccordements industriels ou sur des sections de voie ferrée assimilables à de tels raccordements, notamment dans le cas de routes à circulation réduite ou de passages à niveau coïncidant avec une intersection de routes, chaque Partie contractante pourra :

Hors des agglomérations, apporter certaines simplifications ou exceptions au système prévu par les paragraphes 1, 2, 3, 5 et 6 du présent article;

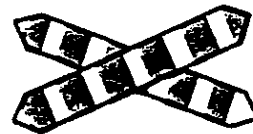
Dans les agglomérations, appliquer, au lieu des dispositions des paragraphes 1, 2, 3, 5, et 6 du présent article, les prescriptions qui lui paraîtront les plus appropriées.

4. La presentación de estas barreras o semibarreras atravesadas sobre la carretera, en los pasos a nivel así equipados, significa que ningún usuario de la carretera tiene el derecho de pasar; el movimiento de las barreras o semibarreras tiene la misma significación.

5. Las barreras y semibarreras de los pasos a nivel estarán pintadas en franjas de color rojo y blanco o rojo y amarillo claro. Como alternativa, podrán estar pintadas de blanco o amarillo claro con un gran disco rojo en el centro. Para hacerlas más visibles durante la noche, estarán provistas de luces o de dispositivos o materiales reflectantes de color rojo, o serán iluminadas por un proyector mientras no estén completamente abiertas.

6. En todo paso a nivel sin barreras ni semibarreras, se colocará, en la proximidad inmediata de la vía férrea, una señal en forma de cruz de San Andrés (I, 10 y I, 11), o una placa rectangular con fondo de color neutro sobre el cual figurará dicha cruz.

La cruz de San Andrés, o por lo menos sus brazos inferiores, podrá ser doble si la línea posee dos vías o más. Se pintará esta cruz en rojo y blanco o en rojo y amarillo claro.



I, 11

7. En el caso de pasos a nivel situados sobre líneas de ferrocarril de interés local, sobre vías de apartaderos industriales o sobre tramos de vías férreas asimilables a tales vías de apartaderos, especialmente en los casos de carreteras de poca intensidad de circulación o de pasos a nivel coincidentes con una intersección de carretera, cada Parte Contractante podrá:

Fuera de poblados, introducir ciertas modificaciones o excepciones al sistema previsto en los apartados 1, 2, 3, 5 y 6 del presente artículo.

En poblados, aplicar las disposiciones que estimen más adecuadas en sustitución de las indicadas en los apartados 1, 2, 3, 5 y 6 del presente artículo.

ARTICLE 16

1. The sign "DANGEROUS HILL" (I, 12) shall be used wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign for a dangerous descent. The descent must be steeper than ten per cent or the local conditions such that it constitutes a danger.

2. The gradient shall be shown on the sign, as for example, in diagrams I, 12^a and I, 12^b.

ARTICLE 16

1. Le signal "DESCENTE DANGEREUSE" (I, 12) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'une descente dangereuse, si la dénivellation est supérieure à dix pour cent ou comporte un danger résultant des conditions locales.

2. L'indication de la pente sera portée sur le signal, comme par exemple dans les figures I, 12^a et I, 12^b.

ARTÍCULO 16

1. Se empleará la señal "DESCENSO PELIGROSO" (I, 12) siempre que las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un descenso peligroso, si la pendiente es mayor del diez por ciento o si las condiciones locales lo hacen peligroso.

2. Se añadirá a la señal la indicación de la pendiente, como por ejemplo, en las figuras I, 12^a y I, 12^b.



I, 12^a



I, 12^b

ARTICLE 17

The sign "CARRIAGEWAY NARROWS" (I, 13) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to a place where the carriageway narrows in such a manner that it may constitute a danger.

ARTICLE 17

Le signal "CHAUSSEE RETRECIE" (I, 13) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'un rétrécissement de la chaussée pouvant présenter un danger.

ARTÍCULO 17

Se empleará la señal "CALZADA ESTRECHA" (I, 13) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un estrechamiento de la calzada que pueda ofrecer peligro.



I, 13

ARTICLE 18

The sign "OPENING BRIDGE" (I, 14) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to a bridge that can be opened.

ARTICLE 18

Le signal "PONT MOBILE" (I, 14) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'un pont mobile.

ARTÍCULO 18

Se empleará la señal "PUENTE MOVIL" (I, 14) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un puente móvil.



I, 14

ARTICLE 19

1. The sign "ROAD WORKS" (I, 15) shall be used as the approach sign to works on the road.

2. The limits of the roadworks shall be clearly indicated at night.

ARTICLE 19

1. Le signal "TRAVAUX" (I, 15) sera employé à l'approche de travaux en cours d'exécution sur la route.

2. Les limites des chantiers seront nettement signalées la nuit.

ARTÍCULO 19

1. Se empleará la señal "OBRAS" (I, 15) para indicar la proximidad de obras en ejecución en la carretera.

2. Los límites de las obras serán claramente señalados durante la noche.



I, 15

ARTICLE 20

The sign "SLIPPERY CARRIAGEWAY" (I, 16) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to a section of the carriageway which, under certain conditions, may have a slippery surface.

ARTICLE 20

Le signal "CHAUSSEE GLISSANTE" (I, 16) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'une partie de la chaussée qui, dans certaines conditions, peut avoir une surface glissante.

ARTÍCULO 20

Se empleará la señal "CALZADA RESBALADIZA" (I, 16) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de una parte de la calzada que, en ciertas condiciones, pueda tener una superficie resbaladiza.



I, 16

ARTICLE 21

1. The sign "PEDESTRIAN CROSSING" (I, 17) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign to a pedestrian crossing. The marking of pedestrian crossings shall be decided upon by the competent authorities.

2. The provisions of paragraph 5 of article 11 of this Protocol are not applicable to this sign.

ARTICLE 21

1. Le signal "PASSAGE POUR PIÉTONS" (I, 17) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'indiquer l'approche des passages pour piétons. Le mode de démarcation de ces passages est laissé au choix des autorités compétentes.

2. Les dispositions du paragraphe 5 de l'article 11 de ce Protocole ne s'appliquent pas à ce signal.

ARTÍCULO 21

1. Se empleará la señal "PASO PARA PEATONES" (I, 17) en los casos en que las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de los pasos para peatones. La manera de demarcar estos pasos queda a la discreción de las autoridades competentes.

2. Las disposiciones del apartado 5 del artículo 11 del presente Protocolo no se aplican a esta señal.



I, 17

ARTICLE 22

1. The sign "CHILDREN" (I, 18) shall be used, wherever the competent

ARTICLE 22

1. Le signal "ENFANTS" (I, 18) sera employé lorsque les autorités compéten-

ARTÍCULO 22

1. Se empleará la señal "NIÑOS" (I, 18) cuando las autoridades competentes

authorities deem it necessary, as the approach sign to places frequented by children, such as a school or a playground.

2. The provisions of paragraph 5 of article 11 of this Protocol shall not apply to this sign.

tes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'endroits fréquentés par les enfants, tels que des écoles et des terrains de jeux.

2. Les dispositions du paragraphe 5 de l'article 11 du présent Protocole ne s'appliquent pas à ce signal.

estimen necesario indicar la proximidad de lugares frecuentados por niños, tales como escuelas y terrenos de juego.

2. Las disposiciones del apartado 5 del artículo 11 del presente Protocolo, no se aplican a esta señal.



I, 18

ARTICLE 23

The sign "BEWARE OF ANIMALS" (I, 19) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, to mark the point of entry of a road into a special area where unaccompanied animals are liable to be encountered; the symbol shown on this sign may be modified to cover special cases.

ARTICLE 23

Le signal "ATTENTION AUX ANIMAUX" (I, 19) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'indiquer le point d'entrée d'une zone spéciale dans laquelle l'automobiliste est exposé à rencontrer des animaux non accompagnés; le symbole figurant dans ce signal pourra être modifié pour répondre à des cas spéciaux.

ARTÍCULO 23

Se empleará la señal "CUIDADO CON LOS ANIMALES" (I, 19) cuando las autoridades competentes estimen necesario señalar la entrada a una zona especial, en la cual el automovilista pueda encontrar animales no acompañados; el símbolo que figura en esta señal podrá ser modificado para adaptarlo a casos especiales.



I, 19

ARTICLE 24

The sign "INTERSECTION WITH A NON-PRIORITY ROAD" (I, 20) shall be used wherever the competent authorities deem it necessary on a priority or a major road as an approach sign to an intersection with a non-priority road, in the territory of any Contracting Party where the use of such a sign corresponds to traffic rules.

ARTICLE 24

Le signal "INTERSECTION AVEC UNE ROUTE SANS PRIORITE" (I, 20) sera employé sur une route dite à priorité ou à grande circulation lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'une intersection avec une route, à laquelle ne s'attache pas de priorité, sur le territoire de toute Partie contractante où l'emploi de ce signal est conforme à la réglementation de la circulation.

ARTÍCULO 24

Se empleará la señal "CRUCE CON CARRETERA NO PREFERENTE" (I, 20) en una carretera que tenga prioridad de paso o gran intensidad de circulación cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un cruce con una carretera que no tenga prioridad de paso en el territorio de cualquiera Parte Contratante, donde el empleo de dicha señal sea conforme con las reglas de circulación.



I, 20

ARTICLE 25

1. The sign "OTHER DANGER" (I, 21) shall be used, wherever the competent authorities deem it necessary, as the approach sign for a danger other than those indicated in articles 12 to 24 of this Protocol.

ARTICLE 25

1. Le signal "AUTRES DANGERS" (I, 21) sera employé lorsque les autorités compétentes estimeront nécessaire d'annoncer l'approche d'un danger autre que ceux qui sont indiqués dans les articles 12 à 24 de ce Protocole.

ARTÍCULO 25

1. Se empleará la señal "OTROS PELIGROS" (I, 21) cuando las autoridades competentes estimen necesario indicar la proximidad de un peligro distinto de los indicados en los artículos 12 a 24 del presente Protocolo.



I, 21

2. However, an inscription in black or dark colour defining the danger, such as limited headroom or width, ferry or falling rocks, may be placed within the sign in substitution for the symbol.

2. Toutefois, une inscription en noir ou de couleur foncée, définissant le danger, tel que gabarit limité, bac, chute de pierres, pourra être placée à l'intérieur de ce signal à la place du symbole.

2. Sin embargo, se podrá colocar dentro de la señal, en vez del símbolo, una inscripción, en negro o color oscuro, que defina el peligro, tal como altura o anchura limitadas, barcaza de trasbordo o desprendimiento de rocas.

3. The sign shall always contain the symbol or an inscription or both.

3. Ce signal doit toujours comporter, soit le symbole, soit l'inscription, soit l'un et l'autre.

3. Esta señal deberá siempre contener el símbolo, la inscripción o ambos.

4. An additional rectangular plate bearing an inscription or a symbol in current use in the territory of any Contracting Party may be placed underneath the sign.

4. Un panneau rectangulaire supplémentaire, portant une inscription ou un symbole d'usage courant sur le territoire de la Partie contractante, pourra être placé au-dessous du signal.

4. Se podrá colocar debajo de dicha señal una placa rectangular adicional que lleve una inscripción o un símbolo de uso corriente en el territorio de la Parte Contratante.

ARTICLE 26

Where atmospheric conditions do not permit the use of the full sign, a hollow red triangle may be used to indicate the different dangers referred to in articles 12 to 25. A rectangular plate shall always be placed below the triangle on which the appropriate symbol or inscription or both of them shall be given to indicate the danger.

ARTICLE 26

Là où les conditions atmosphériques s'opposent à l'emploi de plaques pleines, un triangle rouge évidé pourra être employé pour l'indication des divers dangers énumérés aux articles 12 à 25. Au-dessous du triangle, un panneau rectangulaire devra toujours être apposé, sur lequel seront reportés le symbole, et éventuellement les indications appropriées au danger.

ARTÍCULO 26

Donde las condiciones atmosféricas no permitan el empleo de placas macizas, se podrá emplear un triángulo rojo hueco para indicar los diversos peligros enumerados en los artículos 12 a 25. Debajo del triángulo se fijará siempre una placa rectangular en la cual se colocará el símbolo o inscripción adecuados, o ambos, para indicar el peligro.

ARTICLE 27

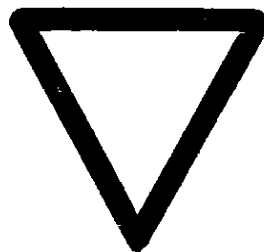
1. The sign "PRIORITY ROAD AHEAD" (I, 22) shall be used to indicate to a driver that he shall give way to vehicles moving along the road which he is approaching.

ARTICLE 27

1. Le signal "ATTENTION—ROUTE A PRIORITE" (I, 22) sera employé pour indiquer au conducteur que celui-ci doit céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche.

ARTÍCULO 27

1. Se empleará la señal "ATENCION—CARRETERA PREFERENTE (I, 22) para indicar al conductor que debe ceder el paso a los vehículos que circulen por la carretera a la cual se aproxima.



I, 22

2. This sign shall be placed on roads without priority at a suitable distance from the intersection, which may be in open country up to 50 m and in built-up areas up to 25 m.

It is recommended that there shall also be placed on such roads, as near to the intersection as practicable, a suitable position sign, mark or line.

3. Where the sign I, 22 is used, it shall not be preceded by the sign I, 7, but it may be preceded by an advance sign consisting of sign I, 22 supplemented by a rectangular plate bearing an indication of the distance from the intersection, as shown in diagram I, 22^a.

When there are other intersections between the advance sign and the intersection with a priority or a major road, the advance sign shall be repeated after each of these other intersections.

2. Ce signal sera placé sur la route à laquelle ne s'attache pas de priorité à une distance appropriée, qui sera de 50 mètres au plus de l'intersection en rase campagne et de 25 mètres au plus dans les agglomérations.

Il est recommandé que sur une telle route soit placée en outre, aussi près que possible de l'intersection, une ligne de position, une marque ou un signal.

3. Lorsque le signal I, 22 est employé, il ne sera pas précédé du signal I, 7, mais il pourra être précédé d'un signal avancé, composé d'un signal I, 22, auquel sera ajouté un panneau rectangulaire indiquant la distance qui sépare son point d'implantation de l'intersection, comme dans la figure I, 22^a.

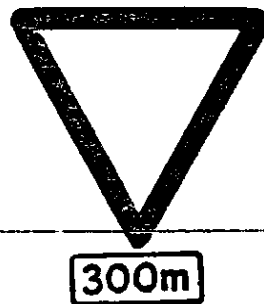
Lorsqu'il existe d'autres intersections entre le signal avancé et l'intersection avec la route dite à priorité ou à grande circulation, le signal avancé sera répété après chacune de celles-ci.

2. Se colocará esta señal en las carreteras que no tengan prioridad de paso, a una distancia adecuada de la intersección que será hasta de 50 m en campo raso o hasta 25 m en zonas edificadas.

Se recomienda que en estas carreteras se ponga también, lo más cerca posible de la intersección, una señal, marca o línea de posición.

3. Cuando se emplee la señal I, 22, no será nunca precedida por la señal I, 7, pero podrá colocarse una señal previa formada por la señal I, 22 con una placa rectangular adicional que indique la distancia hasta la intersección como aparece en la figura I, 22^a.

Cuando haya otras intersecciones entre la señal previa y la intersección principal, se repetirá la señal después de cada una de ellas.



I, 22^a

Chapter III

CLASS II. SIGNS GIVING DEFINITE INSTRUCTIONS

ARTICLE 28

1. The signs of this class indicate prohibitions or obligations laid down by the competent authorities.

2. The signs of this class shall be circular in shape.

3. Except as regards the sign II, A.16, the diameter shall be at least 0.60 m for signs of standard size and at least 0.40 m for the reduced size. In the case of signs II, A.15, 17, 18 and II, B.1, 2, the diameter may be reduced to 0.20 m if intermediate signs are used.

4. The signs shall be placed on the side of the road appropriate to the direc-

Chapitre III

CATEGORIE II. SIGNAUX COMPORTANT DES PRESCRIPTIONS ABSOLUES

ARTICLE 28

1. Les signaux de cette catégorie indiquent des interdictions ou des obligations imposées par les autorités compétentes.

2. Les panneaux des signaux de cette catégorie ont la forme d'un disque.

3. Sauf en ce qui concerne le signal II, A.16, le diamètre sera de 0,60 m au moins pour les signaux de dimensions normales et de 0,40 m au moins pour les signaux de dimensions réduites. Dans le cas des signaux II, A.15, 17, 18 et II, B.1, 2, le diamètre peut être réduit à 0,20 m si l'on se sert des signaux intermédiaires.

4. Les signaux seront placés du côté correspondant au sens de la circulation

Capítulo III

CLASE II. SEÑALES PRECEPTIVAS

ARTÍCULO 28

1. Las señales de esta clase indican prohibiciones o obligaciones impuestas por las autoridades competentes.

2. Las placas de estas señales tendrán forma circular.

3. Salvo en lo que concierne a la señal II, A.16, el diámetro mínimo será de 0,60 m. para las señales de tamaño normal; y de 0,40 m. para las de tamaño reducido. En el caso de las señales II, A.15, 17, 18 y II, B.1, 2, el diámetro podrá limitarse a 0,20 m., si se utilizan señales intermedias.

4. Se colocarán las señales en el lado de la carretera correspondiente al sentido

tion of the traffic and facing the traffic concerned. They may be repeated on the other side of the road.

5. The signs shall be placed in the immediate vicinity of the point where the prohibition or obligation starts or continues. Nevertheless, the signs prohibiting turning or showing the direction to be followed may be placed at a suitable distance in advance.

6. The height of signs shall not be more than 2.20 m and not less than 0.60 m.

II. A. PROHIBITORY SIGNS

ARTICLE 29

Except where otherwise specified or shown in the diagrams of this Protocol, the colours of prohibitory signs shall be as follows: white or light yellow, with a red border, the symbol being black or of a dark colour.

ARTICLE 30

The signs indicating traffic prohibitions shall be the following:

(a) The sign "CLOSED TO ALL VEHICLES (IN BOTH DIRECTIONS)" (II, A.1);

(b) The sign "NO ENTRY FOR ALL VEHICLES" (II, A.2); this sign shall be red with a white or light horizontal bar;

et faisant face à celle-ci. Ils pourront être répétés de l'autre côté de la route.

5. Les signaux seront placés dans le voisinage immédiat de l'endroit où l'interdiction ou l'obligation commence ou continue à s'imposer. Toutefois, les signaux indiquant un virage interdit ou un sens obligatoire pourront être placés à une distance appropriée de l'endroit où l'interdiction ou l'obligation s'impose.

6. La hauteur des signaux sera de 2,20 m au maximum et de 0,60 m au minimum.

II. A. SIGNAUX D'INTERDICTION

ARTICLE 29

Sauf dans les cas où le présent Protocole en dispose autrement, les couleurs des signaux d'interdiction seront les suivantes: fond blanc ou jaune clair bordé de rouge, symbole noir ou de couleur foncée.

ARTICLE 30

Les signaux comportant des interdictions relatives à la circulation sont les suivants:

a) Le signal "CIRCULATION INTERDITE (DANS LES DEUX SENS)" (II, A.1);

b) Le signal "ACCES INTERDIT A TOUS VEHICULES" (II, A.2); ce signal est de couleur rouge, avec une barre horizontale blanche ou de couleur claire;

de la circulación y dando frente a ésta. Podrán repetirse al otro lado de la carretera.

5. Se colocarán las señales en las inmediaciones del lugar donde comience o continúe la prohibición o la obligación. No obstante, las señales que prohiban girar o que indiquen la dirección que deba seguirse podrán colocarse a una distancia adecuada del lugar en que se aplique la prohibición o la obligación.

6. La altura de las señales no excederá de 2.20 m. ni será inferior a 0,60 m.

II. A. SEÑALES PROHIBITIVAS

ARTÍCULO 29

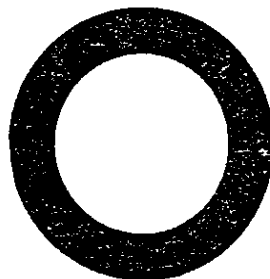
Salvo en los casos en que se especifique otra cosa en el texto o en las figuras del presente Protocolo, los colores de las señales prohibitivas serán los siguientes: fondo blanco o amarillo claro orlado de rojo, con símbolo negro o de color oscuro.

ARTÍCULO 30

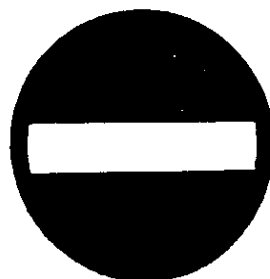
Las señales para indicar prohibiciones relativas a la circulación serán las siguientes:

a) La señal "CIRCULACIÓN PROHIBIDA (EN AMBAS DIRECCIONES)" (II, A.1);

b) La señal "PROHIBIDO EL PASO A TODO VEHICULO" (II, A.2), que será de color rojo, con una franja horizontal blanca o de color claro;

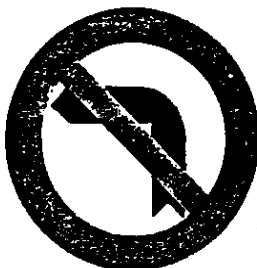


II, A.1



II, A.2

- (c) The sign "TURNING TO THE RIGHT (OR TO THE LEFT) PROHIBITED" (II, A.3); the arrow shall be turned towards the right or left according to the relevant prohibition;
- c) Le signal "DEFENSE DE TOURNER A DROITE (A GAUCHE)" (II, A.3); la flèche est dirigée vers la droite ou vers la gauche selon le sens de l'interdiction;
- c) La señal "PROHIBIDO GIRAR A LA DERECHA (O A LA IZQUIERDA)" (II, A.3), cuya flecha apuntará hacia la derecha o la izquierda, según la prohibición;

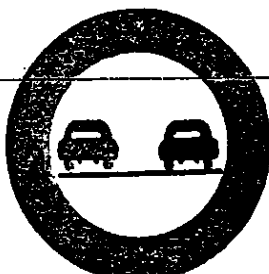


II, A.3

(d) the sign "OVERTAKING PROHIBITED" (II, A.4); this sign shall be used to indicate that in addition to the general rules for overtaking, the overtaking of any self-propelled road vehicle (including a trolleybus), other than a motor cycle without sidecar, is prohibited; where the left-hand rule of the road is observed, the colours of the cars illustrated shall be reversed.

d) Le signal "DEPASSEMENT INTERDIT" (II, A.4); ce signal sera employé pour indiquer qu'en supplément des prescriptions générales imposées pour le dépassement, il est interdit de dépasser les véhicules à propulsion mécanique circulant sur route (trolleybus compris) autres que les motocycles sans side-car; lorsque le sens de la circulation est à gauche, les couleurs des automobiles figurant dans le symbole seront inversées.

d) La señal "PROHIBIDO ADELANTAR" (II, A.4), que será empleada para indicar que, además de las normas generales que regulan el adelantamiento, está prohibido adelantar a los vehículos de propulsión mecánica que circulen por la carretera (incluso trolebuses), excepto las motocicletas sin sidecar. En los casos en que la circulación sea por la izquierda, se invertirán los colores de los dos vehículos representados en la señal.



II, A.4

ARTICLE 31

The signs indicating prohibition for certain classes of vehicles shall be the following:

(a) The sign "NO ENTRY FOR ALL MOTOR VEHICLES EXCEPT MOTOR CYCLES WITHOUT SIDECARS" (II, A.5);

ARTICLE 31

Les signaux comportant des interdictions s'appliquant à certaines catégories de véhicules sont les suivants:

a) Le signal "ACCES INTERDIT A TOUTES AUTOMOBILES A L'EXCEPTION DES MOTOCYCLES SANS SIDE-CAR" (II, A.5);

ARTÍCULO 31

Las señales para indicar prohibiciones a ciertas clases de vehículos serán las siguientes:

a) La señal "PROHIBIDO EL PASO A TODO VEHÍCULO AUTOMÓVIL SALVO MOTOCICLETAS SIN SIDECAR" (II, A.5);

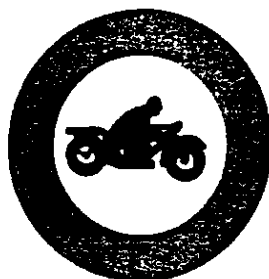


II, A.5

(b) The sign "NO ENTRY FOR MOTOR CYCLES WITHOUT SIDE-CARS" (II, A.6);

b) Le signal "ACCES INTERDIT AUX MOTOCYCLES SANS SIDE-CAR" (II, A.6);

b) La señal "PROHIBIDO EL PASO A MOTOCICLETAS SIN SIDECAR" (II, A.6);

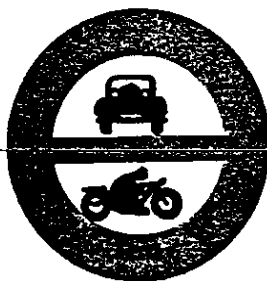


II, A.6

(c) The sign "NO ENTRY FOR ALL MOTOR VEHICLES" (II, A.7);

c) Le signal "ACCES INTERDIT A TOUTES AUTOMOBILES" (II, A.7);

c) La señal "PROHIBIDO EL PASO A TODO VEHÍCULO AUTOMÓVIL" (II, A.7);



II, A.7

(d) The sign "NO ENTRY FOR GOODS CARRYING VEHICLES EXCEEDING ... TONS LADEN WEIGHT" (II, A.8);

d) Le signal "ACCES INTERDIT AUX VEHICULES AFFECTES AU TRANSPORT DE MARCHANDISES AYANT UN POIDS EN CHARGE DE PLUS DE ... TONNES" (II, A.8);

d) La señal "PROHIBIDO EL PASO A VEHICULOS DEDICADOS AL TRANSPORTE DE MERCANCIAS CON UN PESO TOTAL DE MAS DE ... TONELADAS" (II, A.8);

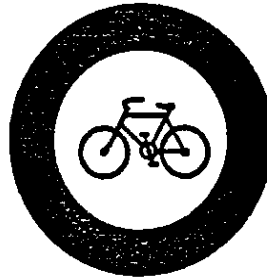


II, A.8

(e) The sign "NO ENTRY FOR PEDAL CYCLISTS" (II, A.9):

e) Le signal "ACCES INTERDIT AUX CYCLISTES" (II, A.9).

e) La señal "PROHIBIDO EL PASO A LOS CICLISTAS" (II, A.9).



II, A.9

ARTICLE 32

The signs indicating restrictions on the dimensions, or weight or speed of vehicles shall be the following:

(a) The sign "NO ENTRY FOR VEHICLES HAVING OVERALL WIDTH EXCEEDING ... METRES (... FEET)" (II, A.10);

ARTICLE 32

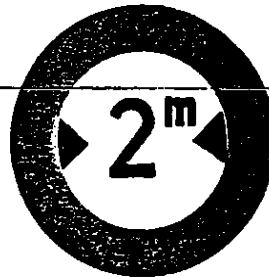
Les signaux comportant des restrictions aux dimensions, poids ou vitesses des véhicules sont les suivants:

a) Le signal "ACCES INTERDIT AUX VEHICULES AYANT UNE LARGEUR SUPERIEURE A ... METRES (... PIEDS)" (II, A.10);

ARTÍCULO 32

Las señales para indicar restricciones en las dimensiones, peso o velocidad de los vehículos serán las siguientes:

a) La señal "PROHIBIDO EL PASO A VEHICULOS DE UNA ANCHURA TOTAL MAYOR DE ... METROS (... PIES)" (II, A.10);



II, A.10

(b) The sign "NO ENTRY FOR VEHICLES HAVING OVERALL HEIGHT EXCEEDING ... METRES (... FEET)" (II, A.11);

b) Le signal "ACCES INTERDIT AUX VEHICULES AYANT UNE HAUTEUR TOTALE SUPERIEURE A ... METRES (... PIEDS)" (II, A.11);

b) La señal "PROHIBIDO EL PASO A VEHICULOS DE UNA ALTURA TOTAL MAYOR DE ... METROS (... PIES)" (II, A.11);

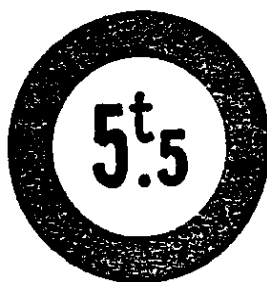


II, A.11

(c) The sign "NO ENTRY FOR VEHICLES EXCEEDING . . . TONS LADEN WEIGHT" (II, A.12); an additional rectangular plate indicating special traffic rules or the maximum number of vehicles permitted on a bridge at the same time may be affixed underneath this sign;

c) Le signal "ACCES INTERDIT AUX VEHICULES AYANT UN POIDS EN CHARGE DE PLUS DE . . . TONNES" (II, A.12); un panneau rectangulaire supplémentaire indiquant certaines règles de la circulation ou le nombre maximum de véhicules admis à passer simultanément sur un pont pourra être placé au-dessous de ce signal;

c) La señal "PROHIBIDO EL PASO A VEHICULOS DE UN PESO EN CARGA MAYOR DE . . . TONELADAS" (II, A.12); se podrá colocar debajo de esta señal una placa rectangular adicional en la que se indicarán ciertas reglas especiales para la circulación o el máximo número de vehículos admitidos simultáneamente sobre un puente;

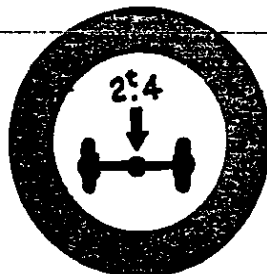


II, A.12

(d) The sign "NO ENTRY FOR VEHICLES HAVING AN AXLE WEIGHT EXCEEDING . . . TONS" (II, A.13);

d) Le signal "ACCES INTERDIT AUX VEHICULES PESANT PLUS DE . . . TONNES PAR ESSIEU" (II, A.13);

d) La señal "PROHIBIDO EL PASO A VEHICULOS DE UN PESO MAYOR DE . . . TONELADAS POR EJE" (II, A.13);



II, A.13

(e) The sign "SPEED-LIMIT" (II, A.14); an additional rectangular plate with a red edge bearing an inscription concerning the conditions of implementation of the imposed speed-limit may be affixed underneath this sign;

e) Le signal "LIMITATION DE VITESSE" (II, A.14); un panneau rectangulaire supplémentaire à bord rouge, indiquant les conditions qui régissent l'application de la limite de vitesse, pourra être placé au-dessous de ce signal;

e) La señal "VELOCIDAD MÁXIMA" (II, A.14); se podrá colocar debajo de esta señal una placa rectangular adicional con orla roja, en la que se indicarán las condiciones que rijan la aplicación de límite de velocidad;



II, A.14

(f) The sign "END OF SPEED-LIMIT" (II, A.15) (white or light yellow ground with an oblique black or dark coloured bar) shall be used to indicate the point at which the effect of the sign "SPEED-LIMIT" ceases; it may be affixed to the reverse side of sign II, A.14 even though, as a result, it would not be placed on the side of the road appropriate to the direction of the traffic.

f) Le signal "FIN DE LIMITATION DE VITESSE" (II, A.15) [fond blanc ou jaune clair, traversé par une barre inclinée noire ou de couleur foncée] sera employé pour indiquer le point où cesse d'être applicable la limite imposée à la vitesse; il peut être reproduit au revers du signal II, A.14, bien qu'il ne soit pas de ce fait situé du côté correspondant au sens de la circulation.

f) La señal "FIN DE LA LIMITACIÓN DE VELOCIDAD" (II, A.15) (fondo blanco o amarillo claro, atravesado por una franja inclinada negra o de color oscuro) será empleada para indicar el punto donde cesa de aplicarse el límite impuesto a la velocidad; podrá reproducirse al dorso de la señal II, A.14, aunque de este modo no se halle situada del lado apropiado al sentido de la circulación.

II. A.15

ARTICLE 33

1. The sign "STOP AT INTERSECTION" shall be used to indicate that a driver shall stop before entering another road and shall give way to vehicles moving along that road.

2. This sign shall consist of a red triangle with the point downwards inscribed within a red circle. The triangle may have the word "Stop" as shown in the diagram II, A.16.

ARTICLE 33

1. Le signal "ARRET A L'INTERSECTION" sera employé pour indiquer que le conducteur doit marquer l'arrêt avant de s'engager sur une autre route et céder le passage aux véhicules circulant sur cette route.

2. Ce signal se compose d'un cercle circonscrit à un triangle rouge dont un sommet est dirigé vers le bas. Le triangle peut porter le mot "stop", comme dans la figure II, A.16.

ARTÍCULO 33

1. Se empleará la señal "PARADA EN LA INTERSECCIÓN" para indicar que el conductor debe detenerse antes de entrar en la otra carretera, y ceder el paso a los vehículos que circulen por ella.

2. Esta señal consistirá en un triángulo rojo con un vértice hacia abajo, inscrito en un círculo rojo. El triángulo podrá llevar la palabra "stop" en su interior, como aparece en la figura II, A.16.



II, A.16

3. The diameter of this sign shall be at least 0.90 m for the sign of standard size and at least 0.60 m for the reduced size.

4. This sign shall be placed at roads without priority, at a suitable distance from the intersection, up to 50 m in open country and up to 25 m in built-up areas.

3. Le diamètre sera de 0,90 m au moins pour le signal de dimensions normales et de 0,60 m au moins pour le signal de dimensions réduites.

4. Le signal sera placé sur la route à laquelle ne s'attache pas de priorité à une distance appropriée, qui sera de 50 m au plus de l'intersection en rase campagne, et de 25 m au plus dans les agglomérations.

3. El diámetro mínimo de esta señal será de 0,90 m. para la señal de tamaño normal y de 0,60 m. para la de tamaño reducido.

4. Se colocará esta señal en las carreteras sin prioridad de paso, a una distancia adecuada del cruce, que será hasta de 50 m. en campo raso y hasta de 25 m. en las zonas edificadas.

It is recommended that there should also be placed on this road a suitable position sign, mark or line, as near to the intersection as practicable.

5. Where the sign II, A.16 is used, it shall not be preceded by the sign I, 7, but it may be preceded by an advance sign consisting of sign I, 22 supplemented by a rectangular plate bearing an indication of the distance from the intersection as shown in diagram I, 22^a.

When there are other intersections between the advance sign and the intersection with a priority or a major road, the advance sign shall be repeated after each of these other intersections.

ARTICLE 34

1. The sign "STOP (CUSTOMS)" (II, A.17) shall be used to indicate the presence of a customs house at which the traveller has to stop.

The word "Customs" shall appear on the sign. The translation of the word "Customs" in a language of the neighbouring territory may be added (II, A.17).

Il est recommandé que sur une telle route soit placée en outre, aussi près que possible de l'intersection, une ligne de position, une marque ou un signal.

5. Lorsque le signal II, A.16 est employé, il ne sera pas précédé du signal I, 7, mais il pourra être précédé d'un signal avancé, composé du signal I, 22, auquel sera ajouté un panneau rectangulaire indiquant la distance qui sépare son point d'implantation de l'intersection comme dans la figure I, 22^a.

Lorsqu'il existe, entre le signal avancé et l'intersection avec la route à priorité ou à grande circulation, d'autres intersections, le signal avancé sera répété après chacune de celles-ci.

ARTICLE 34

1. Le signal "ARRET (POSTE DE DOUANE)" (II, A.17) sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de douane où l'arrêt est obligatoire.

Le mot "douane" figure sur ce signal. La traduction de ce mot dans une langue du territoire limitrophe peut être ajoutée (II, A.17).

Se recomienda que en estas carreteras sin prioridad de paso se ponga también, lo más cerca posible del cruce, una señal, marca o línea de posición.

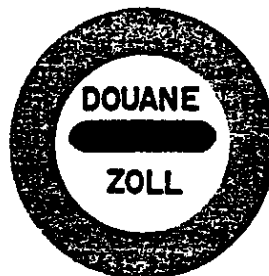
5. Cuando se emplee la señal II, A.16, no será nunca precedida por la señal I, 7, pero podrá colocarse una señal previa formada por la señal I, 22 complementada por una placa rectangular que indique la distancia desde la intersección, como aparece en la figura I, 22^a.

Quando haya otras intersecciones entre la señal previa y la intersección principal, se repetirá la señal previa después de cada una de ellas.

ARTÍCULO 34

1. Se empleará la señal "PARADA (ADUANA)" (II, A.17) para indicar la presencia de una oficina de aduana, donde sea obligatoria la parada.

La palabra "aduanas" habrá de figurar en esta señal. Podrá añadirse la traducción de esta palabra a uno de los idiomas del territorio limítrofe (II, A.17).



II, A.17

2. The sign may be used to indicate other obligations to stop; in this case the inscription "Customs" shall be replaced by an inscription indicating the reason for the stop.

2. Ce signal peut être employé pour indiquer d'autres obligations de s'arrêter; en ce cas, l'inscription "douane" sera remplacée par une inscription précisant le motif de l'arrêt.

2. Podrá emplearse esta señal para indicar otras paradas obligatorias; en dicho caso, la inscripción "aduanas" será reemplazada por otra en la que se precise el motivo de la parada.

ARTICLE 35

1. The sign "RESTRICTED STOPPING OR WAITING (II, A.18) shall be used to indicate restricted or prohibited waiting and the prohibition of stopping a vehicle. The centre of this

ARTICLE 35

1. Le signal "ARRET OU STATIONNEMENT REGLEMENTE" (II, A.18) sera employé pour signaler les endroits où il est interdit d'arrêter ou de laisser stationner un véhicule, ainsi que

ARTÍCULO 35

1. Se empleará la señal "PARADA O ESPERA LIMITADAS" (II, A.18) para indicar los lugares en que se limite o prohíba la espera y se prohíba la detención de vehículos. Esta señal consistirá

sign shall be blue with a diagonal red bar and shall be surrounded by a red border.

les endroits où le temps de stationnement est limité. La partie centrale du disque est bleue; elle est barrée diagonalement d'un trait rouge et entourée d'un bord rouge.

en un disco azul con orla roja, y una franja diagonal de color rojo.



II, A.18

2. In the absence of any explanatory inscription the sign shall be used to indicate a permanent prohibition of waiting.

3. Inscriptions may be placed on a plate placed underneath the sign or on the sign itself, specifying:

- (a) The hours between which the prohibition of waiting apply,
- (b) The duration of authorized waiting,
- (c) The days upon which waiting is permitted alternately on one or other side of the road,
- (d) The exceptions applicable to particular categories of vehicles,

~~provided that such inscriptions shall not detract from the general meaning nor make the sign ambiguous or unclear.~~

3 bis. * To indicate that waiting is prohibited on one side or the other of the road alternately, the following sign "WAITING ON ALTERNATE SIDES" (II, A.18 bis) may also be used :

2. Le signal sans inscriptions explicatives sera employé pour indiquer que le stationnement est interdit de façon permanente.

3. Des inscriptions précisant, suivant les cas:

- a) Les heures limites d'application de l'interdiction de stationner,
- b) La durée du stationnement autorisé,
- c) Ou la mention que le stationnement est autorisé, alternativement d'un côté ou de l'autre de la route, suivant les jours,
- d) Les exceptions concernant certaines catégories de véhicules,

~~peuvent être placées, soit sur un panneau supplémentaire placé au-dessous du signal, soit sur le signal lui-même à condition toutefois que ces inscriptions n'altèrent pas la signification générale du signal et ne le rendent pas ambigu ou difficile à interpréter.~~

3 bis. * Pour indiquer l'interdiction de stationner tantôt d'un côté tantôt de l'autre de la route, il peut aussi être employé le signal « STATIONNEMENT ALTERNE » (II, A.18 bis) suivant :

2. Esta señal sin letreros explicativos, se usará en los casos en que la espera esté permanentemente prohibida a los vehículos.

3. En la propia señal o en una placa colocada debajo de ella, se podrán poner inscripciones para indicar:

- a) Las horas entre las cuales rige la prohibición de espera,
- b) La duración de la espera autorizada,
- c) Los días en que se autoriza alternativamente la espera en uno y otro lado de la carretera,
- d) Las excepciones aplicables a ciertas clases de vehículos,

~~siempre que dichas inscripciones no alteren el significado general de la señal ni la hagan ambigua o difícil de interpretar.~~

3 bis *. Para indicar que está prohibida la espera alternativamente a un lado u otro de la carretera, podrá utilizarse también la señal "ESTACIONAMIENTO ALTERNATIVO" (II, A.18 bis),



II, A.18 bis

* The text of paragraph 3 bis embodies the amendments that entered into force on 22 October 1964, in accordance with the procedure laid down in article 60.

However, Portugal is not bound by the text of the new paragraph 3 bis of article 35.

* Le texte du paragraphe 3 bis est tel qu'il a été modifié par des amendements qui sont entrés en vigueur le 22 octobre 1964, conformément à la procédure prévue à l'article 60.

Toutefois, le Portugal n'est pas lié par le texte du nouveau paragraphe 3 bis de l'article 35.

* El texto del parrafo 3 bis es tal como fue modificado por las enmiendas que entraron en vigor el 22 de octubre de 1964, de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 60.

No obstante, el texto del nuevo parrafo 3 bis del artículo 35 no obliga a Portugal.

and, except as otherwise indicated in the instructions on an additional plate placed below the sign, the prohibition of waiting shall then apply to the figure-I side on odd dates and to the figure-II side on even dates.

4. An inscription "STOPPING PROHIBITED", placed on a plate under the sign or on the sign itself, shall indicate that the stopping of a vehicle is prohibited.

5. Contracting Parties which have previously adopted the sign "WAITING PROHIBITED" (red disc with circular centre in white or light yellow bearing the letter P with a diagonal red stroke) for the prohibition of prolonged parking of vehicles with or without their drivers, shall provisionally be at liberty to retain their system unchanged. However, the sign II, A.18 is the only sign adopted in this Protocol for this purpose and Contracting Parties are strongly recommended to adopt this sign for stopping or parking of vehicles in their territories in accordance with the principles set out in paragraphs 1 to 4 above.

et, sauf indications différentes inscrites dans un panneau supplémentaire placé au-dessous du signal, l'interdiction de stationner s'applique alors du côté du chiffre I les jours à date impaire et du côté II les jours à date paire.

4. Une inscription "DEFENSE DE S'ARRETER" placée soit sur le signal lui-même soit sur un panneau supplémentaire au-dessous du signal indiquera l'interdiction d'arrêter un véhicule.

5. Les Parties contractantes qui auraient antérieurement adopté un signal "PARCAGE INTERDIT" (disque rouge avec partie centrale circulaire blanche ou jaune clair portant la lettre P et barrée diagonalement d'un trait rouge) pour interdire le stationnement prolongé des voitures avec ou sans leurs conducteurs, pourront provisoirement ne pas modifier leur signalisation sur ce point. Toutefois, le seul signal admis par la présente annexe étant le signal II, A.18, il est vivement recommandé aux Parties contractantes de signaler les modalités d'arrêt ou de stationnement des véhicules sur leur territoire conformément aux principes exposés dans les paragraphes 1 à 4 ci-dessus.

y, salvo que se indique otra cosa en una placa suplementaria colocada debajo de la señal, la prohibición de estacionar se aplicará del lado de la cifra I los días de fecha impar y del lado de la cifra II los días de fecha par.

4. Se empleará el letrero "PROHIBIDO PARAR", colocado en una placa bajo la señal o en la señal misma, para indicar que se prohíbe a los vehículos detenerse.

5. Las Partes Contratantes que hayan adoptado anteriormente la señal "PROHIBIDO LA ESPERA" (disco rojo con círculo al centro, de color blanco o amarillo claro con la letra P y un trazo diagonal rojo) para indicar que se prohíbe el estacionamiento prolongado de vehículos, con sus conductores o sin ellos, quedarán provisionalmente en libertad de mantener su sistema. No obstante, la señal II, A.18 es la única adoptada en este Protocolo al efecto y se recomienda encarecidamente a las Partes Contratantes que adopten esta señal para la espera o estacionamiento de vehículos en sus territorios respectivos, de conformidad con los principios establecidos en los apartados 1 a 4 que preceden.

II, B. MANDATORY SIGNS

ARTICLE 36

1. The colour of mandatory signs shall be as follows: blue ground with a white symbol.

2. Mandatory signs are the following:

(a) The sign "DIRECTION TO BE FOLLOWED" (II, B.1); it is permissible to adopt variations of the symbol on this sign in order to meet special cases;

II, B. SIGNAUX D'OBLIGATION

ARTICLE 36

1. Les couleurs des signaux d'obligation devront être les suivantes: fond bleu et symbole blanc.

2. Les signaux d'obligation seront les suivants:

a) Le signal "DIRECTION OBLIGATOIRE" (II, B.1); le symbole figurant dans ce signal pourra être modifié, pour répondre à des cas spéciaux;

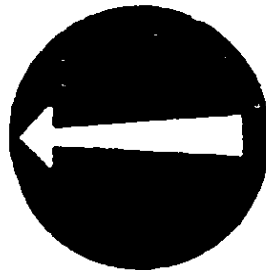
II, B. SEÑALES DE OBLIGACIÓN

ARTÍCULO 36

1. Los colores de las señales de obligación serán los siguientes: fondo azul con símbolo blanco.

2. Las señales de obligación serán las siguientes:

a) La señal "DIRECCION OBLIGATORIA" (II, B.1), cuyo símbolo podrá ser modificado para adaptarlo a casos especiales;



II, B.1

(b) The sign "COMPULSORY CYCLE TRACK" (II, B.2) which shall be

b) Le signal "PISTE OBLIGATOIRE POUR CYCLISTES" (II, B.2); ce

b) La señal "PISTA OBLIGATORIA PARA CICLISTAS" (II, B.2), que se

used to indicate that cyclists shall use the special track reserved for them.

signal sera employé pour indiquer que les cyclistes sont tenus de circuler sur la piste spéciale qui leur est réservée.

empleará para indicar a los ciclistas su obligación de seguir la pista especial que les esté reservada.



II, B.2

(c) The sign "COMPULSORY MINIMUM SPEED" (II, B.3); this sign shall be used to indicate that vehicles using the road shall travel at not less than the speed indicated.

c) Le signal "MINIMUM DE VITESSE IMPOSE" (II, B.3); ce signal sera employé pour indiquer que les véhicules circulant sur la route sont tenus de circuler au moins à la vitesse indiquée.

c) La señal "VELOCIDAD MÍNIMA OBLIGATORIA" (II, B.3) que será empleada para indicar que los vehículos que circulan por la carretera deberán hacerlo, como mínimo, a la velocidad indicada.



II, B.3

Chapter IV

CLASS III. INFORMATIVE SIGNS

ARTICLE 37

1. The signs of this class shall be rectangular in shape.

2. Where the colours to be used are optional, the colour red shall in no case predominate.

III, A. INDICATION SIGNS.

ARTICLE 38

1. The sign "PARKING" (III, A.1) shall be used to indicate authorized parking places.

2. This sign shall be square in shape.

3. The side of the square shall be at least 0.60 m for the sign of standard size and 0.40 m for the sign of reduced size.

Chapitre IV

CATEGORIE III. SIGNAUX COMPORTANT UNE SIMPLE INDICATION

ARTICLE 37

1. Les panneaux des signaux de cette catégorie auront la forme d'un rectangle.

2. Lorsque le choix des couleurs est libre, la couleur rouge ne doit en aucun cas prédominer.

III, A. SIGNAUX D'INDICATION

ARTICLE 38

1. Le signal "PARCAGE" (III, A.1) sera employé pour indiquer les emplacements où le parcage est autorisé.

2. Le panneau de ce signal a la forme d'un carré.

3. Le côté du carré aura 0,60 m au moins pour le signal de dimensions normales et 0,40 m au moins pour le signal de dimensions réduites.

Capítulo IV

CLASE III. SEÑALES INFORMATIVAS

ARTÍCULO 37

1. Las placas de estas señales serán rectangulares.

2. Cuando la elección de colores sea libre, el color rojo no deberá en ningún caso predominar.

III, A. SEÑALES INDICADORAS

ARTÍCULO 38

1. Se empleará la señal "ESTACIONAMIENTO" (III, A.1) para indicar las zonas de estacionamiento autorizadas.

2. La placa de esta señal será cuadrada.

3. El lado del cuadrado medirá 0,60 m. como mínimo para las señales de tamaño normal y 0,40 m. como mínimo para las señales de tamaño reducido.

4. The sign shall be placed facing the traffic or facing across the carriageway.

4. Ce signal peut être placé perpendiculairement ou parallèlement à la route.

4. Esta señal deberá colocarse dando el frente a la dirección de la circulación o paralelamente a la carretera.



III, A.1

5. The colour of the sign shall be blue and the colour of the letter P white.

5. Le fond du panneau sera bleu et la lettre P de couleur blanche.

5. La placa será azul y la letra "P" de color blanco.

6. A rectangular plate under the sign may be used for inscriptions giving the period during which parking is allowed or indicating the direction of the parking place.

6. Une plaque rectangulaire qui comporte des inscriptions limitant la durée du parcage autorisée ou indiquant la direction de l'emplacement du parcage pourra être placée au-dessous de ce signal.

6. Se podrá colocar una placa rectangular bajo la señal, con letreros que indiquen el intervalo autorizado para el estacionamiento o la dirección de la zona de estacionamiento.

ARTICLE 39

1. The sign "HOSPITAL" shall be used to indicate to the drivers of vehicles that they should take the precautions required in the proximity of medical establishments and, in particular, to refrain from making unnecessary noise.

1. Le signal "HOPITAL" sera employé pour indiquer au conducteur de véhicules qu'il convient de prendre les précautions que réclame la proximité de certains établissements sanitaires, en particulier d'éviter autant que possible de faire du bruit.

1. Se empleará la señal "HOSPITAL" para indicar a los conductores de vehículos que deberán tomar las precauciones que impone la proximidad de establecimientos médicos, y especialmente evitar los ruidos innecesarios.

2. This sign shall consist of the symbol H above the word "Hospital" as shown in diagram III, A.2.

2. Le panneau portera, au-dessous du symbole H, le mot "hôpital", comme dans la figure III, A.2.

2. Esta señal consistirá en el símbolo H sobre la palabra "hospital", como aparece en la figura III, A.2.



III, A.2

3. The colour of the sign shall be blue and the inscription white.

3. Le fond du panneau sera bleu et l'inscription blanche.

3. La señal será de color azul con letrero blanco.

4. The sign shall be placed facing the traffic.

4. Ce signal doit être placé perpendiculairement à la route.

4. Esta señal se colocará dando el frente a la dirección de la circulación.

ARTICLE 40

1. The signs indicating auxiliary service posts are the following:

1. Les signaux indiquant des postes auxiliaires sont les suivants:

1. Las señales para indicar los puestos de servicios auxiliares son las siguientes:

(a) The sign "FIRST-AID STATION" (III, A.3 and III, A.4) which shall be used to indicate that there is in

a) Le signal "POSTE DE SECOURS" (III, A.3 ou III, A.4), qui sera employé pour indiquer la proximité d'un

a) La señal "PUESTO DE PRIMEROS AUXILIOS" (III, A.3 y III, A.4) que será empleada para indicar que existe

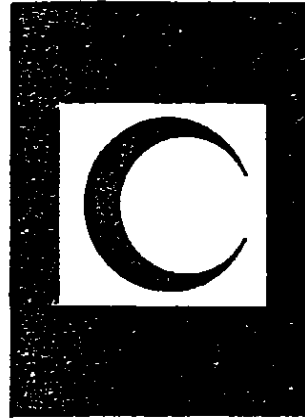
the neighbourhood a first-aid station organized by an officially recognized association;

poste de secours établi par une association officiellement reconnue;

en las cercanías un puesto de primeros auxilios establecido por una asociación oficialmente reconocida;



III, A.3

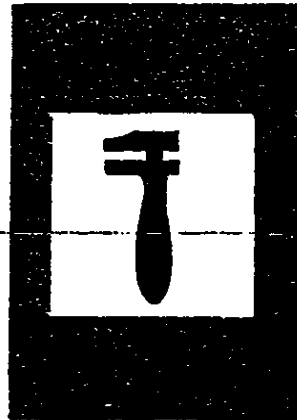


III, A.4

(b) The sign "MECHANICAL HELP" (III, A.5) which shall be used to indicate that there is a service station in the neighbourhood;

b) Le signal "POSTE DE DEPANNAGE" (III, A.5), qui sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de dépannage:

b) La señal "REPARACIONES MECANICAS" (III, A.5), que será empleada para indicar la proximidad de un taller de reparaciones;

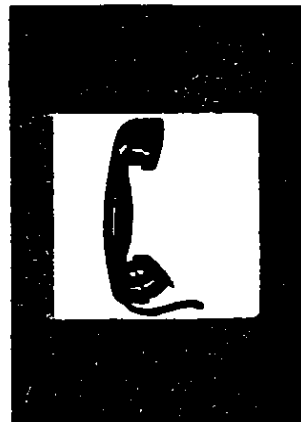


III, A.5

(c) The sign "TELEPHONE" (III, A.6) which shall be used to indicate that there is a telephone in the neighbourhood;

c) Le signal "TELEPHONE" (III, A.6), qui sera employé pour indiquer la proximité d'un poste de téléphone;

c) La señal "TELÉFONO" (III, A.6) que será empleada para indicar que hay un teléfono en las cercanías;



III, A.6

(d) The sign "FILLING STATION" (III, A.7) which shall be used to indicate that there is a filling station within the distance indicated on the sign.

d) Le signal "POSTE D'ESSENCE" (III, A.7), qui sera employé pour indiquer qu'il existe un poste d'essence à la distance indiquée.

d) La señal "PUESTO DE GASOLINA" (III, A.7) que será empleada para señalar la presencia de un puesto de venta de gasolina a la distancia indicada.



III, A.7

2. The shorter side of the rectangle of the signs provided for in this article shall be placed horizontally. The colour shall be blue, with a black or dark symbol on a white square. In the case, however, of the signs III, A.3 or III, A.4, the symbol shall be red. The side of the square shall be at least 0.30 m. In the case, however, of the sign III, A.7, a white rectangle with the shorter side horizontal shall be substituted for the square.

2. Le petit côté du rectangle des signaux prévus à cet article sera placé horizontalement. Le fond sera bleu. Le signal comporte, à l'intérieur d'un carré blanc, un symbole noir ou de couleur foncée, sauf dans le cas des signaux III, A.3 ou III, A.4, dont le symbole est rouge. Le côté du carré blanc sera de 0,30 m au moins. Toutefois, pour le signal III, A.7, un rectangle blanc dont le petit côté sera placé horizontalement sera substitué au carré.

2. Los lados menores del rectángulo de las señales previstas en este artículo serán colocados horizontalmente. El color será azul con un símbolo negro o de color oscuro en un cuadrado blanco, salvo en el caso de las señales III, A.3 ó III, A.4, cuyo símbolo será de color rojo. El lado del cuadrado blanco medirá 0,30 m. como mínimo. Sin embargo, en la señal III, A.7 el cuadrado será substituído por un rectángulo blanco vertical.

3. The signs described in (b), (c), and (d) of paragraph 1 shall be used as prescribed by the competent authorities.

3. L'emploi des signaux visés en b), c) et d) du paragraphe 1 sera réglementé par les autorités compétentes.

3. El empleo de las señales descritas en los incisos b), c) y d) del apartado 1 será reglamentado por las autoridades competentes.

ARTICLE 41

1. The beginning of a priority road may be indicated by the sign "PRIORITY ROAD" (III, A.8).

ARTICLE 41

1. Le signal "ROUTE A PRIORITE" (III, A.8) pourra être employé pour indiquer le commencement d'une route dite à priorité.

ARTÍCULO 41

1. Podrá emplearse la señal "CARRETERA PREFERENTE" (III, A.8) para indicar el principio de una carretera con prioridad de paso.



III, A.8

2. The sign may also be repeated along priority roads.

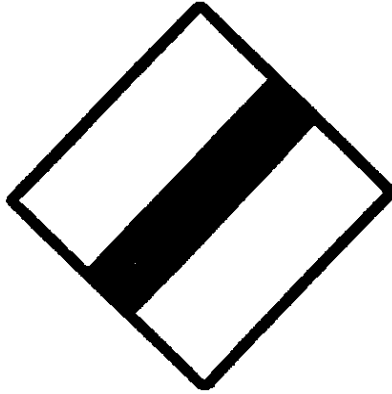
2. Ce signal peut également être répété sur lesdites routes.

2. Se podrá también repetir esta señal a lo largo de las carreteras con prioridad de paso.

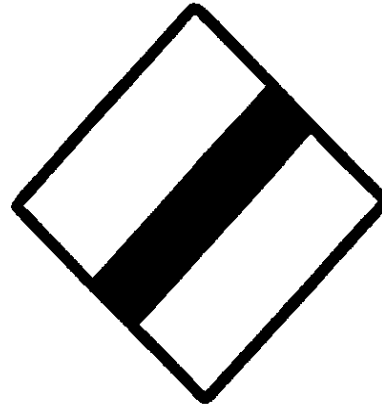
3. The end of a priority road shall be indicated by the sign "END OF PRIORITY" (III, A.9) where the sign III, A.8 has been used at the beginning of the road.

3. Le signal "FIN DE PRIORITE" (III, A.9) sera employé pour indiquer la fin d'une route dite à priorité, lorsque le signal III, A.8 a été implanté au commencement de cette route.

3. La señal "FIN DE LA PREFERENCIA" (III, A.9) se empleará para indicar el final de una carretera con prioridad de paso, cuando al principio de la misma se haya usado la señal III, A.8.



III, A.9



III, A.9^a

4. The sign III, A.9 may be also used to indicate approach to the end of a priority road. In such a case, a rectangular plate shall be added underneath the sign, indicating the distance at which the priority ends, as shown in diagram III, A.9^a.

4. Ce signal peut également être employé pour annoncer qu'une telle route va prendre fin. Il est alors complété d'une plaque rectangulaire supplémentaire placée au-dessous du signal et indiquant la distance à laquelle la priorité cesse. La figure III, A.9^a donne un exemple de ce signal.

4. Podrá igualmente utilizarse la señal III, A.9 para indicar la proximidad del final de la carretera con prioridad de paso. En este caso se añadirá una placa rectangular bajo la señal que indique la distancia a la que termine la prioridad, como aparece en la figura III, A.9^a.

5. The signs provided for in this article shall be square with one point downwards.

5. Les panneaux des signaux prévus à cet article auront la forme d'un carré dont une diagonale est verticale.

5. Las placas de las señales previstas en este artículo serán cuadradas con una diagonal vertical.

6. The side of the square shall be at least 0.60 m for the standard size and at least 0.40 m for the reduced size and 0.25 m for signs repeated within built-up areas.

6. Le côté du carré aura 0,60 m au moins pour le signal de dimensions normales et 0,40 m au moins pour le signal de dimensions réduites. Il aura 0,25 m au moins pour les signaux de rappel placés dans les agglomérations.

6. El cuadrado medirá 0,60 m. de lado como mínimo en las señales de tamaño reducido. El mínimo será de 0,25 m. en las señales repetidas emplazadas en zonas edificadas.

7. The border of the signs provided for in this article shall be white with a black or dark rim on the outside and the centre shall be yellow. In the case of sign III, A.9, the transverse bar shall be black or dark.

7. Le fond du signal sera jaune, entouré d'une bande blanche avec listel noir ou de couleur foncée. En outre, la bande transversale du signal III, A.9 sera noire ou de couleur foncée.

7. Las señales previstas en este artículo tendrán una orla blanca con canto negro u oscuro y el centro será amarillo. En el caso de la señal III, A.9, la franja transversal será negra u oscura.

8. The signs shall be placed on the side of the road appropriate to the direction of traffic and facing the traffic concerned. They may be repeated on the other side of the road.

8. Ces signaux seront placés sur le bord de la chaussée du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci. Ils pourront être répétés de l'autre côté de la route.

8. Estas señales se colocarán en el lado de la carretera correspondiente al sentido de circulación interesado y dándole frente.

III, B. ADVANCE DIRECTION SIGNS AND DIRECTION SIGNS

III, B. SIGNAUX INDICATEURS DE PRESIGNALISATION ET DE DIRECTION

III, B. SEÑALES PREVENTIVAS Y DE DIRECCION

ARTICLE 42

ARTICLE 42

ARTÍCULO 42

1. The advance direction signs shall be rectangular in shape.

1. Les signaux de présignalisation ont la forme d'un rectangle.

1. Las señales preventivas serán de forma rectangular.

2. Their size shall be such that the indication can be understood easily by drivers of vehicles travelling at speed.

3. These signs shall have either a light ground with dark lettering or a dark ground with light lettering.

4. Advance direction signs shall be placed at a distance of between 100 m and 250 m from the intersection on normal roads. On special motor roads, this distance may be increased to 500 m.

5. Diagrams III, B.1^a and III, B.1^b are examples of this sign.

2. Leurs dimensions seront telles que les indications puissent être aisément comprises par les conducteurs de véhicules roulant à grande vitesse.

3. Ces signaux comportent, soit une inscription en lettres de couleur foncée sur fond clair, soit une inscription en lettres de couleur claire sur fond de couleur foncée.

4. Ces signaux seront placés à une distance de 100 à 250 m de l'intersection. Sur les autoroutes, cette distance pourra être portée à 500 m.

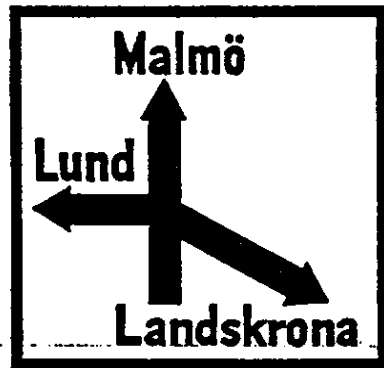
5. Les figures III, B.1^a et III, B.1^b sont des exemples de ce signal.

2. Sus dimensiones serán tales que las indicaciones puedan ser fácilmente comprendidas por los conductores de vehículos que vayan a gran velocidad.

3. Estas señales tendrán letreros de color oscuro sobre fondo claro o letreros de color claro sobre fondo oscuro.

4. En las carreteras ordinarias, las señales preventivas serán colocadas a una distancia de 100 a 250 metros de los cruces. En las carreteras especiales, se podrá alargar hasta 500 m. esta distancia.

5. Véanse ejemplos de estas señales en las figuras III, B.1^a y III, B.1^b.



III, B.1^a



ARTICLE 43

1. Direction signs shall be rectangular with the longer side horizontal and shall terminate in the form of an arrow-head.

2. The names of several places lying in the same direction may be indicated on one sign.

3. When distances are indicated, the figures giving kilometres (or miles) shall be inscribed between the name of the place and the arrow-head.

4. The colours of these signs shall be the same as those for advance direction signs.

5. Diagrams III, B.2^a and III, B.2^b are examples of this sign.

ARTICLE 43

1. Les signaux de direction ont la forme d'un rectangle terminé par une pointe de flèche, le grand côté du rectangle étant placé horizontalement.

2. Il peut être porté sur un même signal le nom de plusieurs localités se trouvant dans la même direction.

3. Lorsque les distances sont mentionnées, les chiffres indiquant les kilomètres (ou les milles) seront placés entre le nom de la localité et la flèche.

4. Les couleurs de ces signaux seront les mêmes que celles des signaux de pré-signalisation.

5. Les figures III, B.2^a et III, B.2^b sont des exemples de ce signal.

ARTÍCULO 43

1. Las señales de dirección tendrán forma rectangular con los lados mayores en posición horizontal y terminarán en punta de flecha.

2. Podrá figurar en una misma señal el nombre de varias localidades que se encuentren en la misma dirección.

3. Cuando se mencionen distancias, las cifras que indiquen los kilómetros (o las millas) se colocarán entre el nombre de la localidad y la punta de flecha.

4. Los colores de estas señales serán los mismos que los de las señales preventivas.

5. Las figuras III, B.2^a y III, B.2^b son ejemplos de esta clase de señales.



III, B.2^a



III, B.2^b

III, C. PLACE AND ROUTE
IDENTIFICATION SIGNS

ARTICLE 44

1. Signs indicating a locality shall be rectangular in shape with the longer side horizontal.

2. These signs shall be of such a size and placed in such a manner that they shall be visible even at night.

3. These signs shall have either a light ground with dark lettering, or a dark ground with light lettering.

4. These signs shall be placed before the beginning of a built-up area, on the side of the road appropriate to the direction of traffic and facing the traffic concerned.

5. Diagrams III, C.1^a and III, C.1^b are examples of this sign.

III, C. SIGNAUX DE LOCALISATION
ET D'IDENTIFICATION DE ROUTES

ARTICLE 44

1. Les signaux indiquant une localité ont la forme d'un rectangle, le grand côté étant placé horizontalement.

2. Les dimensions et l'emplacement de ces signaux sont tels qu'ils soient visibles même de nuit.

3. Ces signaux comportent, soit une inscription en lettres de couleur foncée sur fond clair, soit une inscription en lettres de couleur claire sur fond de couleur foncée.

4. Ces signaux sont placés sur le bord de la route, du côté correspondant au sens de la circulation et faisant face à celle-ci, avant l'entrée de l'agglomération.

5. Les figures III, C.1^a et III, C.1^b sont des exemples de ce signal.

III, C. SEÑALES DE LOCALIZACION
Y DE IDENTIFICACION DE RUTAS

ARTÍCULO 44

1. Las señales que indiquen una localidad serán de forma rectangular con los lados mayores en posición horizontal.

2. Las dimensiones y emplazamiento de estas señales serán tales que las señales resulten visibles aun durante la noche.

3. Estas señales tendrán fondo claro con letreros oscuros o fondo oscuro con letreros claros.

4. Se colocarán estas señales antes de las zonas edificadas, en el lado correspondiente al sentido de la circulación interesado y dándole frente.

5. Las figuras III, C.1^a y III, C.1^b son ejemplos de estas señales.



III, C.1^a



III, C.1^b

ARTICLE 45

1. The signs for the special identification of routes, bearing numbers or letters or a combination of numbers and letters, shall be rectangular in shape.

2. The inscriptions may be affixed to milestones, placed above or below other signs or placed as separate signs.

3. Diagram III, C.2^a is an example of this sign.

ARTICLE 45

1. Les signaux d'identification particulière des routes, portant des chiffres, des lettres ou une combinaison de chiffres et de lettres, ont la forme d'un rectangle.

2. Ces inscriptions peuvent, soit être apposées sur des bornes kilométriques, soit être placées au-dessus ou au-dessous d'autres signaux, soit encore constituer des signaux séparés.

3. La figure III, C.2^a est un exemple de ce signal.

ARTÍCULO 45

1. Las señales para la identificación especial de rutas, en las que figuren cifras, letras o una combinación de ambas, serán rectangulares.

2. Se podrán fijar estas inscripciones en los mojones encima o debajo de otras señales o en señales aparte.

3. La figura III, C.2^a es un ejemplo de esta señal.



III, C.2^a

Part III

SUPPLEMENTARY PROVISIONS
CONCERNING LEVEL-CROSSINGS

ARTICLE 46

Wherever the competent authorities deem it necessary, a vertical plate bearing three red oblique bars on a white or yellow ground may be placed below a sign I, 8 or I, 9, provided that plates of identical form and bearing respectively two red oblique bars and one red oblique bar on a white or yellow ground are placed as independent signs at about two-thirds and one-third of the distance between that sign and the railway line. Diagrams I, 8^a, I, 9^a, I, 8/9^b and I, 8/9^c are examples of these plates.

Partie III

DISPOSITIONS ADDITIONNELLES
RELATIVES AUX PASSAGES
A NIVEAU

ARTICLE 46

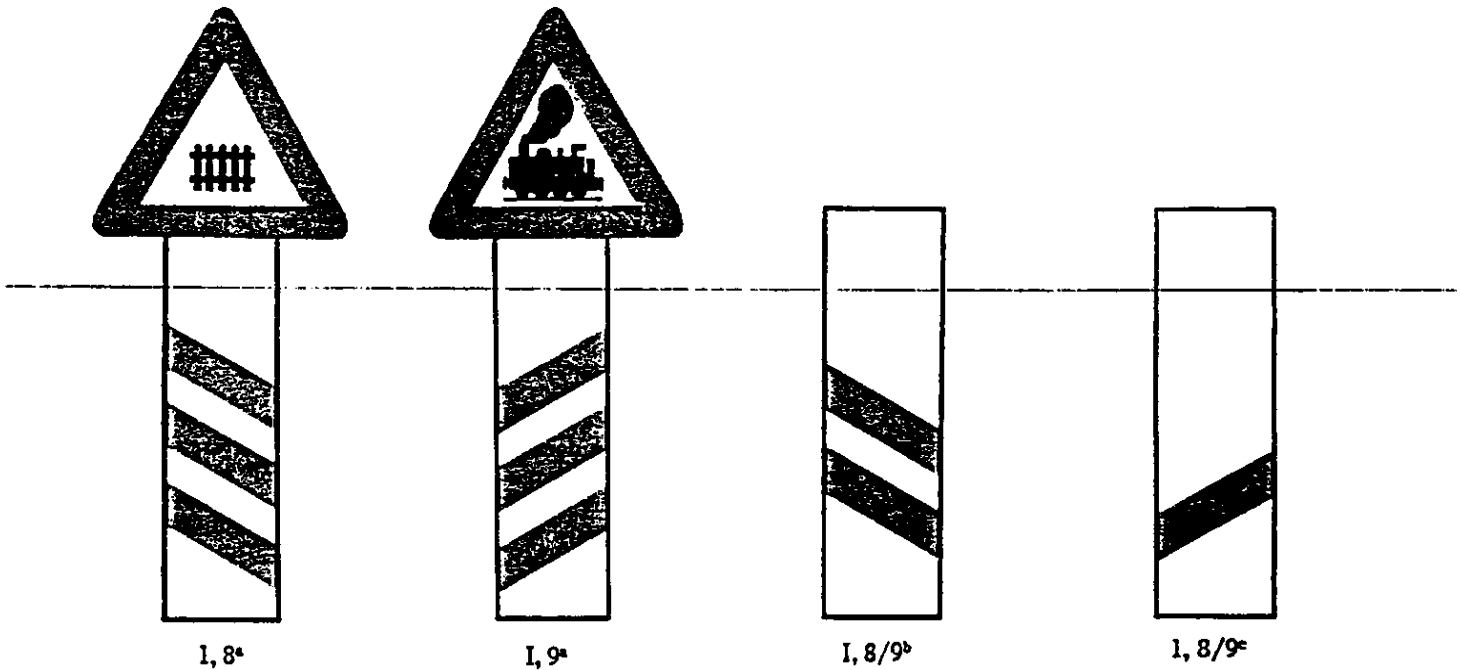
Au-dessous d'un signal I, 8 ou I, 9 il peut être placé, lorsque les autorités compétentes l'estiment nécessaire, un panneau vertical portant trois barres obliques rouges sur fond blanc ou jaune, à condition que des panneaux de forme identique et portant respectivement deux et une barre oblique rouge sur fond blanc ou jaune soient placés comme signaux indépendants approximativement aux deux tiers et au tiers de la distance entre le signal et la voie ferrée. Les figures I, 8^a, I, 9^a, I, 8/9^b et I, 8/9^c sont des exemples de ces panneaux.

Parte III

DISPOSICIONES ADICIONALES
RELATIVAS A LOS PASOS
A NIVEL

ARTÍCULO 46

Debajo de una señal I, 8 ó I, 9 puede colocarse, cuando las autoridades competentes lo estimen necesario, una placa vertical con tres franjas oblicuas, rojas sobre fondo blanco o amarillo, siempre que placas de forma idéntica y que contengan respectivamente dos o una franja oblicua roja sobre fondo blanco o amarillo, sean colocadas como señales independientes aproximadamente a los dos tercios y al tercio de la distancia entre la señal y la vía férrea. Las figuras I, 8^a, I, 9^a, I, 8/9^b y I, 8/9^c, son ejemplos de estas placas.



I, 8^a

I, 9^a

I, 8/9^b

I, 8/9^c

ARTICLE 47

1. If a signalling system is installed at a level-crossing to give warning of the approach of a train or of the imminent closing of the gates or half-gates, it shall consist either:

(a) Subject to the provisions of paragraph 4 of this article, of a flashing red light or two red lights flashing alternately and placed on the same post; such light or lights being accompanied or not being accompanied by a sound signal; or

(b) Of a simple sound signal.

2. (a) All level-crossings equipped with gates or half-gates operated from a

ARTICLE 47

1. Si une signalisation est installée à l'aplomb d'un passage à niveau pour annoncer l'approche d'un train ou l'imminence de la fermeture des barrières ou demi-barrières, elle sera constituée :

a) Soit, sous réserve des dispositions prévues par le paragraphe 4 du présent article, par un feu rouge clignotant ou par deux feux rouges clignotant alternativement et placés sur un même support, ce ou ces feux pouvant être accompagnés d'un signal sonore;

b) Soit par un simple signal sonore.

2. a) Tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières dont

ARTÍCULO 47

1. Si se instalase en un paso a nivel un sistema de señalización para anunciar la proximidad de un tren o la inminencia del cierre de las barreras o semi-barreras, dicho sistema estará constituido:

a) Sujeto a las disposiciones previstas en el apartado 4 del presente artículo, por una luz roja intermitente o por dos luces rojas alternativamente intermitentes y colocadas sobre un mismo soporte, pudiendo estar en ambos casos suplementada por una señal sonora; o

b) Por una simple señal sonora.

2. a) Todo paso a nivel provisto de barreras o de semibarreras accionadas

box from which the gates are not visible shall be equipped with the signalling system described in paragraph 1 (a) or in paragraph 1 (b) above;

(b) All level-crossings equipped with gates or half-gates operated automatically by the approach of trains shall be equipped with the signalling system described in paragraph 1 (a) above.

3. The signal provided for in paragraph 1 of this article means that no road-user may pass.

4. Exceptionally, in or near built-up areas in which there are intersections equipped with the traffic light signals described in article 53 of this Protocol, the signalling referred to in paragraph 1 of the present article may be replaced either by the three-colour light system described in the aforesaid article 53 or by the amber and red lights only of that system; the amber and red lights shall then have for all road-users the meaning indicated in article 53 for vehicular traffic. In the event of such replacement, the approach sign provided for by paragraph 1 or paragraph 2 of article 15 may be dispensed with if, by reason of local conditions, it would be difficult to affix it in such a way that it would be sufficiently visible.

5. At every level-crossing equipped with gates or half-gates the operation of which is controlled automatically by the approach of a train or is controlled from an operating box from which the gates or half-gates are not visible, the closing movement of the gates or half-gates shall be such that road-users approaching the crossing or already on it when the signalling device comes into operation shall have time to stop before reaching the crossing, or to clear it.

ARTICLE 48

At all level-crossings equipped with gates or half-gates, the gates or half-gates shall be kept in operation during the whole period when train services are in operation. Should a level-crossing with gates or half-gates be permanently reclassified as a level-crossing without gates or half-gates, the gates or half-gates shall be removed to avoid any misunderstanding on the part of the users of the road.

la manœuvre est commandée depuis un poste d'où elles ne sont pas visibles doit être équipé de la signalisation définie au paragraphe 1 a ou 1 b ci-dessus;

b) Tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières dont la manœuvre est commandée automatiquement par l'approche des trains doit être équipé de la signalisation définie au paragraphe 1 a ci-dessus.

3. La signalisation prévue au paragraphe 1 du présent article signifie, quand elle est en action, qu'aucun usager de la route n'a le droit de passer.

4. A titre d'exception, dans les agglomérations où des croisements sont équipés des signaux lumineux de circulation prévus à l'article 53 du présent Protocole, ou à proximité de telles agglomérations, la signalisation prévue au paragraphe 1 du présent article peut être remplacée soit par le dispositif de feux tricolores prévu à cet article 53, soit par les seuls feux jaune et rouge de ce dispositif; les feux jaune et rouge ont alors pour tous les usagers de la route la signification prévue par cet article 53 à l'égard des véhicules. Dans le cas d'un tel remplacement le signal avancé prévu par le paragraphe 1 ou le paragraphe 2 de l'article 15 peut n'être pas apposé lorsque, en raison des conditions locales, il serait difficile de l'apposer de façon qu'il soit suffisamment visible.

5. A tout passage à niveau équipé de barrières ou de demi-barrières dont la manœuvre est commandée automatiquement par l'approche des trains ou est commandée depuis un poste de manœuvre d'où les barrières ou demi-barrières ne sont pas visibles, le mouvement de fermeture des barrières ou demi-barrières doit être tel que les usagers de la route approchant du passage, ou déjà engagés sur le passage lorsque la signalisation entre en action aient le temps de s'arrêter avant le passage ou de le traverser.

ARTICLE 48

A tout passage à niveau muni de barrières ou de demi-barrières, le fonctionnement de celles-ci doit être assuré pendant toute la durée du service des trains. Si un passage à niveau équipé de barrières ou de demi-barrières passe définitivement dans la catégorie des passages à niveau sans barrières ni demi-barrières, les barrières ou demi-barrières doivent être enlevées en vue d'éviter toute interprétation erronée de la part des usagers de la route.

a distancia y no visibles desde la caseta de control, deberán estar equipadas de los sistemas de señalización definidos en los anteriores apartados 1 a) ó 1 b);

b) Todo paso a nivel provisto de barreras o semibarreras accionadas automáticamente por la aproximación de los trenes, deberá estar equipado del sistema de señalización definido en el apartado anterior 1 a).

3. Los sistemas de señalización previstos en el apartado 1 del presente artículo significan, cuando estén en funcionamiento, que ningún usuario de la carretera está autorizado a pasar.

4. Excepcionalmente, en las zonas pobladas donde las intersecciones están equipadas de los semáforos previstos en el artículo 53 del presente Protocolo, o en las proximidades de tales zonas, la señalización prevista en el apartado 1 del presente artículo puede ser reemplazada, sea por el sistema tricolor previsto en dicho artículo 53, o sólo por las luces amarilla y roja de dicho sistema; las luces amarilla y roja tendrán en este caso para todos los usuarios de la carretera la misma significación prevista para los vehículos en este artículo 53. En el caso de tal sustitución la señal avanzada, prevista en el apartado 1 o el apartado 2 del artículo 15, puede dejar de colocarse cuando, a causa de las condiciones locales, fuese difícil situarla de manera que sea suficientemente visible.

5. En todo paso a nivel equipado con barreras o con semibarreras accionadas automáticamente por la aproximación de los trenes o accionadas desde un puesto de maniobra desde el que las barreras o semibarreras no sean visibles, el movimiento de cierre de las mismas deberá ser tal que los usuarios de la carretera que se aproximen al paso o que se encuentren ya dentro del mismo, cuando la señalización entre en acción, tengan tiempo de detenerse antes de dicho paso o de atravesarlo.

ARTÍCULO 48

En todo paso a nivel provisto de barreras o de semibarreras, el funcionamiento de las mismas deberá estar asegurado durante todo el período en que exista servicio de trenes. Si un paso a nivel provisto de barreras o de semibarreras va a ser convertido definitivamente en un paso a nivel sin barreras ni semibarreras, las barreras o semibarreras deberán ser eliminadas para evitar toda falsa interpretación por parte de los usuarios de la carretera.

ARTICLE 49

The devices signalling the approach of trains prescribed in article 47, paragraph 1 (a) of this Protocol shall be placed in the immediate vicinity of the railway and, if a sign in the form of a Saint Andrew's cross is used, wherever possible on the same post as that sign. Where signalling is automatic, appropriate measures shall be taken to guard against any defect in the working of a signal and to ensure that the signal cannot be misinterpreted if it fails to work or works incorrectly.

ARTICLE 50

Level-crossings shall not be without either gates or half-gates and signalling of the approach of trains unless the railway line on both sides of the level-crossings is clearly visible to road users, having regard, in particular, to the speed of the trains, so that the driver of a vehicle approaching the railway from either side may have time to stop before entering the level-crossing when a train is in sight and road users who have already entered the crossing when a train appears have time to clear the crossing.

Part IV

SIGNALS TO BE MADE BY TRAFFIC POLICE

ARTICLE 51

Traffic police shall be so equipped and stationed as to be visible to all road users.

ARTICLE 52

1. Signals to be made by traffic police shall conform to one of the two following systems:

First System

Signal A — to indicate "STOP" to the vehicles approaching the officer from the front: arm raised vertically, palm of the hand to the front.

Signal C — to indicate "STOP" to the vehicles approaching the officer from the rear: arm extended horizontally to the side of the road to which the traffic con-

ARTICLE 49

Les dispositifs de signalisation de l'approche des trains prévus au paragraphe 1 a) de l'article 47 du présent Protocole doivent être placés au voisinage immédiat de la voie ferrée et, lorsqu'un signal en forme de croix de Saint-André est apposé, autant que possible sur le même support que ce signal. Des mesures appropriées devront être prises pour parer à un défaut de fonctionnement de la signalisation lorsqu'elle est automatique et pour que cette signalisation ne puisse donner lieu, en cas de non-fonctionnement ou de mauvais fonctionnement, à une interprétation erronée.

ARTICLE 50

Un passage à niveau ne peut être dépourvu à la fois de barrières ou de demi-barrières et de signalisation de l'approche des trains que si les usagers de la route peuvent aisément voir la voie ferrée de part et d'autre dudit passage, compte tenu notamment de la vitesse maximale des trains, de telle sorte qu'un conducteur s'approchant du chemin de fer, soit d'un côté, soit de l'autre, ait le temps de s'arrêter avant de s'engager sur le passage à niveau lorsqu'un train est en vue et de telle sorte aussi que les usagers de la route qui se trouveraient déjà engagés sur le passage au moment où le train apparaît aient le temps d'achever la traversée.

Partie IV

SIGNES A FAIRE PAR LES AGENTS DE LA CIRCULATION

ARTICLE 51

Les agents de la circulation doivent être équipés et placés de manière à être vus de tous les usagers de la route.

ARTICLE 52

1. Les signes à faire par les agents de la circulation seront conformes à l'un des deux systèmes suivants:

Premier système

Signe A — "HALTE" pour véhicules venant de l'avant: un bras levé verticalement, la paume de la main vers l'avant.

Signe C — "HALTE" pour véhicules venant de l'arrière: un bras étendu horizontalement, la paume de la main vers l'avant, du côté correspondant au sens

ARTÍCULO 49

Los dispositivos de señalización del acercamiento de trenes, previstos en el apartado 1 a) del artículo 47 del presente Protocolo, deberán ser colocados en la vecindad inmediata de la vía férrea y, cuando se coloque una señal en forma de cruz de San Andrés, se situarán, si es posible, sobre el mismo soporte de esta señal. Deberán adoptarse las medidas adecuadas para salvar cualquier defecto de funcionamiento de la señalización automática y para que esta señalización no pueda dar lugar a una falsa interpretación en caso de no funcionar o funcionar mal.

ARTÍCULO 50

Un paso a nivel no podrá estar desprovisto a la vez de barreras o de semi-barreras y de señalización de la aproximación de trenes más que si los usuarios de la carretera pueden ver fácilmente la vía férrea a un lado y otro de dicho paso, teniendo en cuenta especialmente la velocidad máxima de los trenes, de tal manera que un conductor que se aproxime al ferrocarril, de uno u otro lado, tenga tiempo de detenerse antes de entrar en el paso a nivel cuando haya un tren a la vista, de tal manera también que los usuarios de la carretera que se encuentren ya dentro del paso en el momento en que aparezca el tren, tengan tiempo de terminar de atravesarlo.

Parte IV

SEÑAS QUE DEBERAN HACER LOS AGENTES DE LA POLICIA DE CIRCULACION

ARTÍCULO 51

Los agentes de la policía de circulación estarán equipados y situados de manera tal que sean visibles para todos los usuarios en la carretera.

ARTÍCULO 52

1. Las señales que hagan los agentes de la policía de circulación se ajustarán a uno de los dos sistemas siguientes:

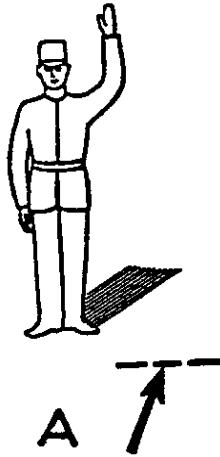
Primer sistema

Señal A — para ordenar "PARE" a los vehículos que vengan de frente: un brazo levantado verticalmente, con la palma de la mano hacia adelante.

Señal C — para ordenar "PARE" a los vehículos que vengan por detrás: un brazo extendido horizontalmente hacia el lado de la circulación al que

cerned is keeping, palm of the hand to the front.

Signals A and C may be used simultaneously.



Second System

Signal B — to indicate “STOP” to the vehicles approaching the officer from the front: arm extended horizontally to the side of the road to which the traffic concerned is keeping, palm of the hand to the front.

Signal C — to indicate “STOP” to the vehicles approaching the officer from the rear: arm extended horizontally to the side of the road to which the traffic concerned is keeping, palm of the hand to the front.

Signals B and C may be used simultaneously.

2. Under both systems, a beckoning gesture with the hand may be made to call vehicles forward.

Part V

TRAFFIC LIGHT SIGNALS

ARTICLE 53

1. The lights of the traffic light signals shall be given the following meaning:

(a) In a three-coloured system:

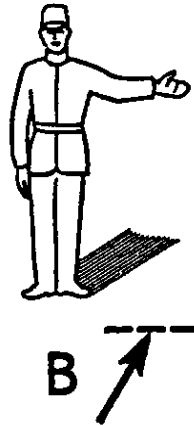
Red indicates that vehicular traffic must not pass the signal;

Green indicates that vehicular traffic may pass the signal;

When amber is used after the green signal, it shall be taken as prohibiting vehicular traffic from proceeding beyond the signal unless the vehicle is so close to the signal when the amber signal first appears that it cannot safely be stopped before passing the signal;

de la circulation des véhicules qu'il veut arrêter.

Les signes A et C peuvent être employés simultanément.



Deuxième système

Signe B — “HALTE” pour véhicules venant de l'avant: un bras étendu horizontalement, la paume de la main vers l'avant du côté correspondant au sens de la circulation des véhicules qu'il veut arrêter.

Signe C — “HALTE” pour véhicules venant de l'arrière: un bras étendu horizontalement, la paume de la main vers l'avant du côté correspondant au sens de la circulation des véhicules qu'il veut arrêter.

Les signes B et C peuvent être utilisés simultanément.

2. Dans l'un et l'autre système, il est prévu que l'on peut faire un signe de la main pour faire avancer les véhicules.

Partie V

SIGNAUX LUMINEUX DE CIRCULATION

ARTICLE 53

1. Les feux des signaux lumineux de circulation auront la signification suivante:

a) Dans le système tricolore:

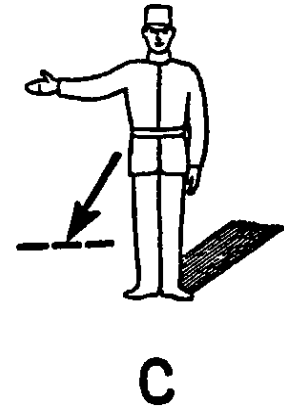
Le feu rouge signifie que les véhicules n'ont pas le droit de passer;

Le feu vert signifie que les véhicules peuvent passer;

Lorsque le feu jaune est employé après le feu vert, il signifie que les véhicules n'ont pas le droit de dépasser le signal, à moins qu'ils ne se trouvent si près du signal lorsque le feu jaune s'allume qu'ils ne puissent plus s'arrêter dans des conditions de sécurité suffisantes avant d'avoir dépassé le signal;

afecte la orden, con la palma de la mano hacia adelante.

Las señales A y C podrán utilizarse simultáneamente.



Segundo sistema

Señal B — para ordenar “PARE” a los vehículos que vengan de frente: un brazo extendido horizontalmente hacia el lado de la circulación al que afecte la orden, con la palma de la mano hacia adelante.

Señal C — para ordenar “PARE” a los vehículos que vengan por detrás: un brazo extendido horizontalmente hacia el lado de la circulación al que afecte la orden, con la palma de la mano hacia adelante.

Las señales B y C podrán utilizarse simultáneamente.

2. Queda permitido en ambos sistemas hacer un gesto de llamada para que avancen los vehículos.

Parte V

SEMÁFOROS

ARTÍCULO 53

1. Las luces de los semáforos para la circulación tendrán el significado siguiente:

a) En el sistema tricolor:

La luz roja indicará que los vehículos no pueden pasar;

La luz verde indicará que los vehículos pueden pasar;

Cuando se emplee la luz amarilla después de la verde, se entenderá que los vehículos no pueden rebasar el semáforo, a menos que se hallen tan cerca de éste al encenderse la luz amarilla, que ya no puedan detenerse en condiciones de seguridad antes de haberlo rebasado;

When amber is used in conjunction with or after the red signal, it indicates an impending change in the indications of the signal and shall not be taken as permitting vehicular traffic to proceed.

(b) In the two-colour system:

Red indicates that vehicular traffic must not pass the signal;

Green indicates that vehicular traffic may pass the signal;

The combination of green and red shall have the same meaning as amber after green in the three-colour system.

2. When a single amber intermittent light is used, it shall indicate "CAUTION".

3. The lights shall be placed one above the other. As a rule the red light shall be placed at the top and the green light at the bottom. Where an amber light is used, it shall be placed between the red and the green lights.

4. When traffic light signals are placed at the side of the carriageway, the height of the lower edge of the lowest light above the carriageway shall normally be not less than 2 m and not more than 3.50 m; where possible, every light signal should be repeated on the opposite side of the intersection. When they are suspended over the carriageway, the height of the lower edge of the lowest light above the carriageway shall be not less than 4.50 m.

Lorsque le feu jaune est employé conjointement avec le feu rouge ou après celui-ci, son apparition annonce un changement imminent des indications du signal, ce qui n'implique pas que l'interdiction d'avancer ait été abolie.

b) Dans le système bicolore:

Le feu rouge signifie que les véhicules n'ont pas le droit de passer;

Le feu vert signifie que les véhicules peuvent passer;

L'apparition du feu rouge alors que le feu vert reste allumé a le même sens que le feu jaune qui suit le feu vert dans le système tricolore.

2. Lorsqu'un seul feu jaune clignotant est employé, ce signal indique "PRUDENCE".

3. Les feux doivent être disposés l'un au-dessus de l'autre. Le feu rouge doit normalement être placé en haut et le feu vert en bas. Lorsqu'un feu jaune est employé, il doit être placé entre le feu rouge et le feu vert.

4. Lorsque les signaux lumineux sont placés sur le côté de la chaussée, le bord inférieur du feu le plus bas doit en principe se trouver à 2 m au moins et à 3,50 m au plus au-dessus de la chaussée; chaque signal sera, si possible, répété du côté opposé de l'intersection. Lorsque ces signaux sont suspendus au-dessus de la chaussée, la partie inférieure du feu le plus bas doit être au minimum à 4,50 m au-dessus de la chaussée.

Quando se emplee la luz amarilla conjuntamente con la luz roja o después de ésta, su aparición anunciará un cambio inminente de las indicaciones del semáforo y no podrá interpretarse como permiso para avanzar.

b) En el sistema bicolor:

La luz roja indicará que los vehículos no pueden pasar;

La luz verde indicará que los vehículos pueden pasar;

La aparición de la luz roja mientras la luz verde permanezca encendida tendrá el mismo sentido que cuando la luz amarilla sigue a la luz verde en el sistema tricolor.

2. Cuando se utilice una sola luz amarilla intermitente, indicará "PRECAUCION".

3. Las luces deberán estar situadas una encima de la otra. En principio, la luz roja debe colocarse sobre la luz verde. Cuando se emplee una luz amarilla, deberá situarse entre la roja y la verde.

4. Cuando los semáforos estén colocados a un lado de la calzada, el borde inferior de la luz más baja deberá hallarse normalmente a 2 m como mínimo y a 3,50 m como máximo sobre la calzada; si es posible, se deberán repetir los semáforos al otro lado de la intersección. Cuando se los suspenda sobre la calzada, el borde inferior de la luz más baja deberá estar a un mínimo de 4,50 m sobre la calzada.

Part VI

ROAD MARKINGS

ARTICLE 54

1. Where a carriageway outside a built-up area has more than two lanes, these shall as a rule be made clearly distinguishable.

2. Where a three-lane carriageway outside a built-up area passes through sections where the visibility is not sufficient, or at other danger points, the total width of the carriageway shall be divided only into two lanes.

3. Where a carriageway has two lanes in any section where the visibility is not sufficient and at other danger points, the lanes should be clearly distinguishable.

4. The marking of lanes as provided for under paragraphs 2 and 3 of this article indicates that under normal traf-

Partie VI

MARQUES SUR LA CHAUSSEE

ARTICLE 54

1. Dans le cas où, en dehors d'une agglomération, une chaussée comporte plus de deux voies, la distinction entre ces voies sera marquée, en principe, d'une manière nettement visible.

2. Dans le cas où, en dehors d'une agglomération, une chaussée à trois voies comporte des sections où la visibilité est insuffisante ou d'autres points dangereux, la largeur totale de la chaussée sera divisée en deux voies seulement.

3. Sur les chaussées à deux voies, la distinction entre celles-ci pourra être de même marquée dans les sections où la visibilité est insuffisante ou aux autres points dangereux.

4. Les démarcations visées aux paragraphes 2 et 3 indiquent que, dans les conditions de circulation normales, les

Parte VI

MARCAS SOBRE EL PAVIMENTO

ARTÍCULO 54

1. En los casos en que una calzada fuera de zonas edificadas tenga más de dos vías, éstas serán, en general, claramente marcadas.

2. En los casos en que una calzada de tres vías fuera de zonas edificadas atraviese sectores en los cuales la visibilidad sea deficiente o en otros lugares peligrosos, su anchura total deberá quedar dividida en dos vías solamente.

3. En los casos en que una calzada de dos vías atraviese sectores en los cuales la visibilidad sea deficiente o en otros lugares peligrosos, se demarcarán claramente las vías.

4. La demarcación de vías prevista en los apartados 2 y 3 de este artículo indicará que, en condiciones normales

fic conditions no vehicle should deviate from the lane reserved for traffic proceeding in its direction.

ARTICLE 55

1. Where the edges of the carriageway are defined by means of lights or reflecting devices, two different colours may be used for such lights or devices.

2. Either red or orange may be used to indicate the edge of the carriageway on the side of the road of the direction of the traffic, and white to indicate the edge of the carriageway on the opposite side.

3. Where lights or reflecting devices are used to indicate the presence of posts or refuges in the carriageway, the colours white or amber should be employed.

Part VII

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 56

1. This Protocol shall be open, until 31 December 1949, for signature by all States signatories to the Convention on Road Traffic, opened for signature at Geneva on 19 September 1949.

2. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. From 1 January 1950, this Protocol shall be open for accession by States signatories to the Convention on Road Traffic and by States acceding or having acceded to it. It shall also be open for accession on behalf of any Trust Territory of which the United Nations is the Administering Authority and on behalf of which the said Convention has been acceded to.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 57

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, that the provisions of this Protocol will be applicable to all or

véhicules ne doivent pas sortir de la voie affectée à leur sens de circulation.

ARTICLE 55

1. Lorsque les bords de la chaussée sont signalés au moyen de feux ou de dispositifs réfléchissants, on pourra employer des feux ou des dispositifs réfléchissants de deux couleurs différentes.

2. La couleur rouge ou orange pourra être employée pour signaler le bord de la chaussée du côté correspondant au sens de la circulation, et la couleur blanche pour signaler le bord de la chaussée opposé au sens de la circulation.

3. Lorsque l'on emploie des feux ou des dispositifs réfléchissants pour indiquer la présence de bornes ou de refuges dans l'axe de la chaussée, il est préférable d'employer la couleur blanche ou jaune.

Partie VII

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 56

1. Le présent Protocole sera ouvert, jusqu'au 31 décembre 1949, à la signature de tous les Etats signataires de la Convention sur la circulation routière, ouverte à la signature à Genève le 19 septembre 1949.

2. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

3. A partir du 1er janvier 1950, les Etats signataires de la Convention sur la circulation routière ainsi que les Etats qui auront adhéré à celle-ci pourront adhérer au présent Protocole. Celui-ci sera également ouvert à l'adhésion au nom de tout Territoire sous tutelle dont l'administration est confiée aux Nations Unies et au nom duquel il a été adhéré à ladite Convention.

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

ARTICLE 57

1. Tout Etat pourra, lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, que les dispositions du présent Protocole seront

de circulación, ningún vehículo deberá apartarse de la vía que le corresponda según su dirección de circulación.

ARTÍCULO 55

1. Cuando los bordes de la calzada estén definidos por medio de luces o dispositivos reflectores, se podrán usar para éstos dos colores diferentes.

2. Se podrá usar el color rojo o el anaranjado para destacar el borde de la calzada, en el lado de la carretera que corresponda a la dirección de la circulación, y el blanco para indicar el borde de la calzada en el otro lado.

3. Cuando se empleen luces o dispositivos reflectores en la calzada para indicar la presencia de postes o refugios, se deberá emplear el color blanco o el amarillo.

Parte VII

DISPOSICIONES FINALES

ARTÍCULO 56

1. El presente Protocolo estará abierto hasta el 31 de diciembre de 1949 a la firma de todos los Estados signatarios de la Convención sobre la Circulación por Carretera, abierta a la firma en Ginebra el 19 de septiembre de 1949.

2. El presente Protocolo será ratificado. Los instrumentos de ratificación serán depositados en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

3. A partir del primero de enero de 1950, podrán adherirse al presente Protocolo los Estados signatarios de la Convención sobre la Circulación por Carretera, así como los Estados que se hubieren adherido a la misma. El presente Protocolo estará igualmente abierto a la adhesión en nombre de todo Territorio bajo fideicomiso del cual sean las Naciones Unidas la Autoridad Administradora y en nombre del cual se hubieren adherido a la mencionada Convención.

4. La adhesión se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 57

1. Todo Estado podrá, en el momento de la firma, la ratificación o la adhesión o en cualquier otro momento ulterior, declarar, mediante notificación dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, que las disposiciones del pre-

any of the territories for the international relations of which it is responsible. These provisions shall become applicable in the territories named in the notification thirty days after the date of receipt of such notification by the Secretary-General or, if the Protocol has not entered into force at that time, then upon the date of its entry into force.

2. Each Contracting Party, when the circumstances permit, undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Protocol to the territories for the international relations of which it is responsible, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the Governments of such territories.

3. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article applying this Protocol to any territory for the international relations of which it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Secretary-General that the Protocol shall cease to apply to any territory named in the notification and the Protocol shall, after the expiration of one year from the date of the notification, cease to apply to such territory.

ARTICLE 58

This Protocol shall enter into force fifteen months after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification or accession. This Protocol shall enter into force for each State ratifying or acceding after that date fifteen months after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the signatory or acceding States and every other State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport of the date on which this Protocol comes into force.

ARTICLE 59

In ratifying this Protocol or in acceding to it, each State Party to the Convention concerning the Unification of Road Signals opened for signature at Geneva on 30 March 1931, undertakes to denounce that Convention within three

applicables à tout territoire dont il assure les relations internationales. Ces dispositions deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu ladite notification ou, si le Protocole n'est pas alors entré en vigueur, au moment de son entrée en vigueur.

2. Lorsque les circonstances le permettront, toute Partie contractante s'engage à prendre, le plus tôt possible, les mesures nécessaires pour étendre l'application du présent Protocole aux territoires dont elle assure les relations internationales, sous réserve, si des raisons constitutionnelles l'exigent, du consentement des gouvernements de ces territoires.

3. Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article concernant l'application du présent Protocole à un territoire dont il assure les relations internationales pourra, par la suite, déclarer, à tout moment, par notification adressée au Secrétaire général, que le présent Protocole cessera d'être applicable aux territoires désignés dans la notification. Un an à partir de la date de la notification, le Protocole cessera d'être applicable au territoire visé.

ARTICLE 58

Le présent Protocole entrera en vigueur quinze mois après la date du dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque Etat qui le ratifiera ou y adhérera après cette date, le présent Protocole entrera en vigueur quinze mois après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à chacun des Etats signataires ou adhérents ainsi qu'aux autres Etats qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

ARTICLE 59

En ratifiant le présent Protocole ou en y adhérant, chaque Etat partie à la Convention sur l'unification de la signalisation routière ouverte à la signature à Genève, le 30 mars 1931, s'engage à la dénoncer dans un délai de trois mois à

sente Protocolo serán aplicables a todo territorio de cuyas relaciones internacionales sea responsable. Dichas disposiciones serán aplicables en el territorio o territorios designados en la notificación treinta días después de que el Secretario General hubiere recibido dicha notificación o, si el Protocolo no hubiera entrado en vigor para entonces, en el momento de su entrada en vigor.

2. Cuando las circunstancias lo permitan, toda Parte Contratante se compromete a tomar, lo más pronto posible, las medidas necesarias para extender la aplicación del presente Protocolo a los territorios de cuyas relaciones exteriores sea responsable, a reserva, cuando así lo exijan razones constitucionales, del consentimiento de los gobiernos de dichos territorios.

3. Todo Estado que haya hecho una declaración con arreglo a las disposiciones del apartado 1 del presente artículo relativo a la aplicación del presente Protocolo a cualquiera de los territorios de cuyas relaciones exteriores sea responsable, podrá ulteriormente declarar, en cualquier momento, mediante notificación dirigida al Secretario General, que el presente Protocolo cesará de aplicarse a cualquiera de los territorios designados en la notificación. El Protocolo dejará de aplicarse en los territorios mencionados un año después de la fecha de la notificación.

ARTÍCULO 58

El presente Protocolo entrará en vigor quince meses después de la fecha del depósito del quinto instrumento de ratificación o de adhesión. Para cada Estado que lo ratifique o que se adhiera a él después de esa fecha, el presente Protocolo entrará en vigor quince meses después del depósito del instrumento de ratificación o adhesión del mencionado Estado.

El Secretario General de las Naciones Unidas notificará la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo a cada uno de los Estados signatarios o adheridos, así como a los demás Estados invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

ARTÍCULO 59

Al ratificar el presente Protocolo o al adherirse al mismo, todos los Estados Partes en la Convención sobre Unificación de las Señales de Carreteras, abierta a la firma en Ginebra el 30 marzo de 1931, se comprometen a denunciar dicha

months of the date of the deposit of its instrument of ratification or accession to this Protocol.

ARTICLE 60

1. Any Contracting State may propose one or more amendments to this Protocol. The text of such proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General who shall transmit it to each other Contracting Party bound by this Protocol with a request that such Contracting Party reply within four months stating whether it:

- (a) Desires that a Conference be convened to consider the proposed amendment; or
- (b) Favours the acceptance of the proposed amendment without a Conference; or
- (c) Favours the rejection of the proposed amendment without a Conference.

The proposed amendment shall also be transmitted by the Secretary-General to all States, other than Contracting Parties, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport.

~~2. The Secretary-General shall convene a Conference of the Contracting Parties to consider the proposed amendment, if the convening of a Conference is requested by at least one-third of the Contracting Parties.~~

The Secretary-General shall invite to the Conference such States, other than the Contracting Parties, who were invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport or whose participation would, in the opinion of the Economic and Social Council, be desirable.

The provisions of this paragraph shall not apply in cases where an amendment to this Protocol has been adopted in accordance with paragraph 5 of this article.

3. Any amendment to this Protocol which shall be adopted by a two-thirds majority vote of a Conference, shall be communicated to all Contracting Parties for acceptance. Ninety days after its acceptance by two-thirds of the Contracting Parties each amendment shall enter into force for all Contracting Parties except those which, before it enters into force, make a declaration that they do not adopt the amendment.

dater du dépôt de ses instruments de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE 60

1. Tout Etat contractant pourra proposer un ou plusieurs amendements au présent Protocole. Le texte de tout amendement ainsi proposé sera envoyé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à tous les Etats contractants en leur demandant de faire connaître dans les quatre mois :

- a) Si elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour étudier l'amendement proposé;
- b) Ou si elles sont d'avis d'accepter l'amendement proposé sans qu'une conférence se réunisse;
- c) Ou si elles sont d'avis de rejeter l'amendement proposé sans la convocation d'une conférence.

L'amendement proposé devra également être transmis par le Secrétaire général à tous les Etats autres que les Parties contractantes qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

~~2. Le Secrétaire général convoquera une conférence des Parties contractantes en vue d'étudier l'amendement proposé au cas où la convocation d'une conférence serait demandée par un tiers au moins desdites Parties contractantes.~~

Le Secrétaire général invitera à cette conférence les Etats autres que les Parties contractantes qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles ou dont le Conseil économique et social estimera la présence souhaitable.

Ces dispositions ne s'appliqueront pas lorsqu'un amendement au présent Protocole aura été adopté conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article.

3. Tout amendement au présent Protocole qui sera adopté par la Conférence à la majorité des deux tiers sera communiqué à toutes les Parties contractantes pour acceptation. Quarante-vingt-dix jours après son acceptation par les deux tiers des Parties contractantes, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes à l'exception de celles qui déclareront, avant la date de son entrée en vigueur, qu'elles ne l'adoptent pas.

convención dentro de un plazo de tres meses, contado a partir del día en que depositen sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

ARTÍCULO 60

1. Todo Estado contratante podrá proponer una o varias enmiendas al presente Protocolo. El texto de toda enmienda así propuesto será enviado al Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas quien lo comunicará a todos los Estados contratantes, pidiéndoles que manifiesten dentro de un plazo de cuatro meses:

- a) Si desean que se convoque una conferencia para estudiar la enmienda propuesta; o
- b) Si están de acuerdo en aceptar la enmienda propuesta sin reunir una conferencia; o
- c) Si están de acuerdo en rechazar la enmienda propuesta sin convocar una conferencia.

El Secretario General deberá igualmente transmitir la enmienda propuesta a todos los Estados que, además de las Partes Contratantes, han sido invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

~~2. El Secretario General convocará una conferencia de las Partes Contratantes para estudiar la enmienda propuesta, si al menos un tercio de dichas Partes Contratantes así lo solicitaran.~~

El Secretario General invitará a participar en esta conferencia a aquellos Estados que no sean Partes Contratantes pero hubieren sido invitados a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Automóviles, o cuya presencia considere conveniente el Consejo Económico y Social.

Estas disposiciones no serán aplicables a los casos en que una enmienda al presente Protocolo hubiera sido aprobada con arreglo a las disposiciones del párrafo 5 del presente artículo.

3. Toda enmienda al presente Protocolo que fuese aprobada por la Conferencia por mayoría de dos tercios, será comunicada a todas las Partes Contratantes para su aceptación. Noventa días después de haber sido aceptada por dos tercios de las Partes Contratantes, la enmienda entrará en vigor para todas las Partes Contratantes, con excepción de aquellas que antes de la fecha de su entrada en vigor declaren que no la adoptan.

4. The Conference may by a two-thirds majority vote determine at the time of the adoption of an amendment to this Protocol that it is of such a nature that any Contracting Party which has made a declaration that it does not accept the amendment and which then does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment enters into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a Party to this Protocol.

5. In the event of a two-thirds majority of the Contracting Parties informing the Secretary-General pursuant to paragraph 1 (b) of this article that they favour the acceptance of the amendment without a Conference, notification of this decision shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting Parties. The amendment shall on the expiration of ninety days from the date of such notification become effective as regards all Contracting Parties except those which notify the Secretary-General that they object to such an amendment within that period.

6. As regards amendments not within the scope of paragraph 4 of this article, the existing provisions shall remain in force in respect of any Contracting Party which has made a declaration or lodged an objection with respect to such an amendment.

7. A Contracting Party which has made a declaration in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article or has lodged an objection in accordance with paragraph 5 of this article to an amendment may withdraw such declaration or objection at any time by notification addressed to the Secretary-General. The amendment shall be effective as regards that Contracting Party upon receipt of such notification by the Secretary-General.

ARTICLE 61

This Protocol may be denounced by means of one year's notice given to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify each signatory or acceding State thereof. After the expiration of this period the Protocol shall cease to be in force as regards the Contracting Party which denounces it.

ARTICLE 62

Any dispute between any two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Pro-

4. Lors de l'adoption d'un amendement au présent Protocole, la Conférence pourra décider, à la majorité des deux tiers, que la nature de cet amendement est telle que toute Partie contractante qui aura déclaré ne pas l'accepter et qui ne l'acceptera pas dans un délai de douze mois après son entrée en vigueur cessera, à l'expiration de ce délai, d'être partie au présent Protocole.

5. Au cas où les deux tiers au moins des Parties contractantes informeraient le Secrétaire général, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article, qu'elles sont d'avis d'adopter l'amendement sans qu'une conférence se réunisse, notification de leur décision sera adressée par le Secrétaire général à toutes les Parties contractantes. L'amendement prendra effet dans un délai de quatre-vingt-dix jours à dater de cette notification à l'égard de toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, dans ce délai, notifieront au Secrétaire général qu'elles s'y opposent.

6. En ce qui concerne les amendements autres que ceux visés au paragraphe 4 du présent article, la disposition originale restera en vigueur à l'égard de toute Partie contractante qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 ou l'opposition prévue au paragraphe 5.

7. La Partie contractante qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 du présent article ou qui aura fait opposition à un amendement conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article pourra à tout moment retirer cette déclaration ou cette opposition par notification faite au Secrétaire général. L'amendement prendra effet à l'égard de cette Partie contractante au reçu de ladite notification par le Secrétaire général.

ARTICLE 61

Le présent Protocole pourra être dénoncé au moyen d'un préavis d'une année donné au Secrétaire général des Nations Unies qui notifiera cette dénonciation à chaque Etat signataire ou adhérent. A l'expiration de ce délai d'un an, le Protocole cessera d'être en vigueur pour la Partie contractante qui l'aura dénoncé.

ARTICLE 62

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Proto-

4. Al aprobar una enmienda al presente Protocolo, la Conferencia podrá decidir, por mayoría de dos tercios, que la naturaleza de dicha enmienda es tal que toda Parte Contratante que declare no aceptarla y no la aceptare dentro de un plazo de doce meses después de su entrada en vigor, cesará de ser parte en el presente Protocolo a la expiración de dicho plazo.

5. En el caso de que dos tercios, por lo menos, de las Partes Contratantes informen al Secretario General con arreglo al párrafo b) del apartado 1 del presente artículo, que son partidarios de aceptar la enmienda sin que se reúna una conferencia, el Secretario General enviará notificación de tal decisión a todas las Partes Contratantes. La enmienda surtirá efecto al expirar un plazo de noventa días a partir de dicha notificación con respecto a todas las Partes Contratantes, con excepción de aquellas que dentro de dicho plazo notifiquen al Secretario General que se oponen a dicha enmienda.

6. En lo que se refiere a las enmiendas que no sean las previstas en el párrafo 4 del presente artículo, la disposición original permanecerá en vigor para toda Parte Contratante que haya hecho la declaración prevista en el apartado 3 ó la oposición prevista en el apartado 5.

7. Una Parte Contratante que haya hecho la declaración prevista en el apartado 3 del presente artículo o que se haya opuesto a una enmienda con arreglo a lo dispuesto en el apartado 5 del presente artículo, podrá, en todo momento, retirar esta declaración o esta oposición mediante notificación hecha al Secretario General. La enmienda surtirá efecto con respecto a dicha Parte Contratante al recibo de dicha notificación por el Secretario General.

ARTÍCULO 61

El presente Protocolo podrá ser denunciado mediante aviso, notificando con un año de antelación al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará esta denuncia a cada uno de los Estados signatarios o adheridos. Al expirar dicho plazo de un año, el Protocolo cesará de estar en vigor para la Parte Contratante que lo haya denunciado.

ARTÍCULO 62

Toda controversia entre dos o más Partes Contratantes, respecto a la interpretación o aplicación del presente Pro-

TOCOL, which the parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred by written application from any of the Contracting Parties concerned to the International Court of Justice for decision.

ARTICLE 63

Nothing in this Protocol shall be deemed to prevent a Contracting Party from taking action compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation which it considers necessary for its external or internal security.

ARTICLE 64

1. The Secretary-General of the United Nations shall, in addition to the notifications provided for in paragraph 5 of article 5, article 58, paragraphs 1, 3 and 5 of article 60, and article 61, notify the States referred to in paragraph 1 of article 56 of the following:

- (a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 56;
- (b) Notifications with regard to the territorial application of this Protocol in accordance with article 57;
- (c) Declarations whereby States accept amendments in accordance with paragraph 3 of article 60;
- (d) Objections to amendments to this Protocol communicated by States to the Secretary-General in accordance with paragraph 5 of article 60;
- (e) The date of entry into force of amendments in accordance with paragraphs 3 and 5 of article 60;
- (f) The date on which a State has ceased to be a Party to this Protocol, in accordance with paragraph 4 of article 60;
- (g) Withdrawals of objections to an amendment in accordance with paragraph 7 of article 60;
- (h) The list of States bound by any amendment to this Protocol;
- (i) Denunciations of the Convention concerning the Unification of Road Signals of 30 March 1931, in accordance with article 59 of this Protocol;

cole que les parties n'auraient pu régler par voie de négociation, ou par un autre mode de règlement, pourra être porté, à la requête d'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

ARTICLE 63

Aucune disposition du présent Protocole ne devra être interprétée comme interdisant à une Partie contractante de prendre les mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies et limitées aux exigences de la situation qu'il estime nécessaires pour assurer sa sécurité extérieure ou intérieure.

ARTICLE 64

1. Outre les notifications prévues au paragraphe 5 de l'article 5, à l'article 58 et aux paragraphes 1, 3 et 5 de l'article 60, ainsi qu'à l'article 61, le Secrétaire général des Nations Unies notifiera aux Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 56:

- a) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 56;
- b) Les notifications au sujet de l'application territoriale du présent Protocole en exécution de l'article 57;
- c) Les déclarations par lesquelles les Etats acceptent les amendements au présent Protocole, conformément au paragraphe 3 de l'article 60;
- d) L'opposition aux amendements au présent Protocole notifiée par les Etats au Secrétaire général conformément au paragraphe 5 de l'article 60;
- e) La date d'entrée en vigueur des amendements au présent Protocole conformément aux paragraphes 3 et 5 de l'article 60;
- f) La date à laquelle un Etat aura cessé d'être partie au présent Protocole conformément au paragraphe 4 de l'article 60;
- g) Le retrait de l'opposition à un amendement au présent Protocole en vertu du paragraphe 7 de l'article 60;
- h) La liste des Etats liés par les amendements au présent Protocole;
- i) Les dénonciations de la Convention du 30 mars 1931 sur l'unification de la signalisation routière, conformément à l'article 59 du présent Protocole;

ocolo, que las Partes no hubieren podido resolver por vía de negociaciones o por otro medio de arreglo, podrá ser elevada a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes interesadas a la Corte Internacional de Justicia para ser resuelta por ésta.

ARTÍCULO 63

Ninguna de las disposiciones del presente Protocolo deberá interpretarse en el sentido de que prohíbe a una Parte Contratante tomar las medidas compatibles con las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y limitadas a las exigencias de la situación, que estime necesarias para garantizar su seguridad exterior o interior.

ARTÍCULO 64

1. Además de las notificaciones previstas en el apartado 5 del artículo 5, en el artículo 58 y en los apartados 1, 3 y 5 del artículo 60, así como en el artículo 61, el Secretario General de las Naciones Unidas notificará a los Estados mencionados en el apartado 1 del artículo 56:

- a) las firmas, ratificaciones y adhesiones con arreglo a lo dispuesto en el artículo 56;
- b) las notificaciones relativas a la aplicación territorial del presente Protocolo, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 57;
- c) Las declaraciones por las cuales los Estados aceptan las enmiendas al presente Protocolo, con arreglo a lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 60;
- d) La oposición a las enmiendas al presente Protocolo notificada por los Estados al Secretario General, con arreglo a lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 60;
- e) La fecha de entrada en vigor de las enmiendas al presente Protocolo, con arreglo a lo dispuesto en los apartados 3 y 5 del artículo 60;
- f) La fecha en la cual un Estado haya cesado de ser Parte en el presente Protocolo, con arreglo a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 60;
- g) La retirada de la oposición a una enmienda al presente Protocolo, con arreglo a lo dispuesto en el apartado 7 del artículo 60;
- h) la lista de los Estados obligados por las enmiendas al presente Protocolo;
- i) las denuncias de la Convención del 30 de marzo de 1931 sobre la Unificación de las Señales de Carretera, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 59 del presente Protocolo;

(j) Denunciations of this Protocol in accordance with article 61.

2. The original of this Protocol shall be deposited with the Secretary-General who will transmit certified copies thereof to the States referred to in paragraph 1 of article 56.

3. The Secretary-General is authorized to register this Protocol upon its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, after having communicated their full powers, found to be in good and due form, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this nineteenth day of September, one thousand nine hundred and forty-nine.

j) Les dénonciations du présent Protocole conformément à l'article 61.

2. L'original du présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire général, qui en transmettra des copies certifiées conformes aux Etats visés au paragraphe 1 de l'article 56.

3. Le Secrétaire général est autorisé à enregistrer le présent Protocole au moment de son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, le dix-neuf septembre mil neuf cent quarante-neuf.

j) las denuncias del presente Protocolo con arreglo a lo dispuesto en el artículo 61.

2. El original del presente Protocolo será depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas, la cual transmitirá copias certificadas del mismo a los Estados a los que se refiere el apartado 1 del artículo 56.

3. El Secretario General está autorizado a registrar el presente Protocolo en el momento de su entrada en vigor.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos representantes, después de haberse comunicado sus plenos poderes, los cuales han sido hallados en buena y debida forma, han firmado el presente Protocolo.

HECHO en Ginebra, en un solo ejemplar, en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, el día diecinueve de septiembre de mil novecientos cuarenta y nueve.

AFGHANISTAN
AFGHANISTAN
AFGANISTÁN

ALBANIA
ALBANIE
ALBANIA

ARGENTINA
ARGENTINE
ARGENTINA

AUSTRALIA
AUSTRALIE
AUSTRALIA

AUSTRIA
AUTRICHE
AUSTRIA

HERMAN DAHLEN
Subject to the reservation in respect of paragraph 1 of article 45 contained in paragraph 7 (f) of the Final Act of the Conference on Road and Motor Transport.*

BELGIUM
BELGIQUE
BÉLGICA

F. BLONDEEL

BOLIVIA
BOLIVIE
BOLIVIA

BRAZIL
BRÉSIL
BRASIL

BULGARIA
BULGARIE
BULGARIA

BURMA
BIRMANIE
BIRMANIA

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST
REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE
BIÉLORUSSIE
REPUBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
BIELORRUSIA

CANADA
CANADA
CANADÁ

CHILE
CHILI
CHILE

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

* Compte tenu de la réserve relative au paragraphe 1 de l'article 45, mentionnée au paragraphe 7 f) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* Sujeto a la reserva relativa al apartado 1 del artículo 45 incluida en el inciso f) del apartado 7 del Acta Final de la Conferencia sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.

CHINA
CHINE
CHINA

COLOMBIA
COLOMBIE
COLOMBIA

COSTA RICA
COSTA-RICA
COSTA RICA

CUBA
CUBA
CUBA

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
CHECOESLOVAQUIA

V. OUTRATA
December 28th, 1949

DENMARK
DANEMARK
DINAMARCA

K. BANG
A. BLOM-ANDERSEN

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
REPÚBLICA DOMINICANA

ECUADOR
EQUATEUR
ECUADOR

EGYPT
EGYPTE
EGIPTO

A. K. SAFWAT

EL SALVADOR
SALVADOR
EL SALVADOR

ETHIOPIA
ETHIOPIE
ETIOPÍA

FINLAND
FINLANDE
FINLANDIA

FRANCE
FRANCE
FRANCIA

LUCIEN HUBERT

GREECE
GRÈCE
GRECIA

GUATEMALA
GUATEMALA
GUATEMALA

HAITI
HAÏTI
HAITÍ

HONDURAS
HONDURAS
HONDURAS

HUNGARY
HONGRIE
HUNGRÍA

ICELAND
ISLANDE
ISLANDIA

INDIA
INDE
INDIA

B. N. RAU
December 29, 1949

IRAN
IRAN
IRÁN

IRAQ
IRAK
IRAK

IRELAND
IRLANDE
IRLANDA

ISRAEL
ISRAËL
ISRAEL

M. KAHANY
M. LUBARSKY

ITALY
ITALIE
ITALIA

M. ENRICO MELLINI

LEBANON
LIBAN
LÍBANO

Sous réserve de ratification*
J. MIKAOUI

LIBERIA
LIBÉRIA
LIBERIA

Translation by the Secretariat of the United Nations:

*Subject to ratification.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* A reserva de ratificación.

LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
LUXEMBURGO

R. LOGELIN

MEXICO
MEXIQUE
MÉXICO

NETHERLANDS
PAYS-BAS
PAÍSES BAJOS

J. J. OYEVAAR

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZÉLANDE
NUEVA ZELANDIA

NICARAGUA
NICARAGUA
NICARAGUA

NORWAY
NORVÈGE
NORUEGA

AXEL RONNING

Subject to the reservation in respect of paragraph 5 of article 15 contained in paragraph 7 (e) of the Final Act of the Conference on Road and Motor Transport.*

PORTUGAL
PORTUGAL
PORTUGAL

ROMANIA
ROUMANIE
RUMANIA

SAUDI ARABIA
ARABIE SAOUDITE
ARABIA SAUDITA

SWEDEN
SUÈDE
SUECIA

GÖSTA HALL

Subject to the reservation in respect of paragraph 5 of article 15 contained in paragraph 7 (e) of the Final Act of the Conference on Road and Motor Transport.*

SWITZERLAND
SUISSE
SUIZA

HEINRICH ROTHMUND
ROBERT PLUMÉZ
PAUL GOTTRET

SYRIA
SYRIE
SIRIA

PAKISTAN
PAKISTAN
PAQUISTÁN

THAILAND
THAÏLANDE
THAILANDIA

PANAMA
PANAMA
PANAMÁ

TRANSJORDAN
TRANSJORDANIE
TRANSJORDANIA

PARAGUAY
PARAGUAY
PARAGUAY

TURKEY
TURQUIE
TURQUÍA

PERU
PÉROU
PERÚ

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE
D'UKRAINE
REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE
UCRANIA

PHILIPPINES
PHILIPPINES
FILIPINAS

POLAND
POLOGNE
POLONIA

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINE
UNIÓN SUDAFRICANA

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:

* Compte tenu de la réserve relative au paragraphe 5 de l'article 15, mentionnée au paragraphe 7 e) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles.

Traducción de la Secretaría de las Naciones Unidas:

* Sujeto a la reserva re'ativa al apartado 5 del artículo 15 incluida en el inciso e) del apartado 7 del Acta Final de la Conferencia sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores.